

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
II <i>Oznámenia</i>		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Komisia</b>		
2008/C 134/01	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(1)</sup> .....	1
2008/C 134/02	Oznámenie Komisie o výsledkoch vyhodnotenia rizík a o stratégiách znižovania rizík pre tieto látky: 2-nitrotoluén a 2,4-dinitrotoluén <sup>(1)</sup> .....	4
III <i>Prípravné akty</i>		
EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA		
2008/C 134/03	Stanovisko Európskej centrálnej banky z 23. mája 2008 k návrhom dvoch nariadení Komisie, ktorými sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady týkajúce sa štvrtročnej štatistiky o voľných pracovných miestach v Spoločenstve (CON/2008/22) .....	10
IV <i>Informácie</i>		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Komisia</b>		
2008/C 134/04	Výmenný kurz eura .....	12

2008/C 134/05	Oznámenie Komisie o úrokových sadzbách súvisiacich s vrátením štátnej pomoci a referenčných a diskontných sadzbách v súčasnosti platných pre 27 členských štátov s účinnosťou od 1. januára 2007 [Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 (Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1) a v súlade s oznámením Komisie o spôsobe stanovovania referenčných a diskontných sadzieb (Ú. v. ES C 273, 9.9.1997, s. 3)] .....	13
---------------	---	----

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2008/C 134/06	Aktualizovaný zoznam povolení na pobyt podľa článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 1, Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 5, Ú. v. EÚ C 192, 18.8.2007, s. 11, Ú. v. EÚ C 271, 14.11.2007, s. 14, Ú. v. C 57, 1.3.2008, s. 31) .....	14
2008/C 134/07	Aktualizácia zoznamu hraničných priechodov podľa článku 2 ods. 8 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 316, 28.12.2007, s. 1) .....	16
2008/C 134/08	Aktualizácia referenčných súm finančných prostriedkov potrebných na prekročenie vonkajších hraníc podľa článku 5 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 19, Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 22, Ú. v. EÚ C 182, 4.8.2007, s. 18, Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 38) .....	19
2008/C 134/09	Zmena záväzkov služby vo verejnom záujme uložených na pravidelné letecké dopravné služby medzi Rennes a Mulhouse, ku ktorej pristúpilo Francúzsko <sup>(1)</sup> .....	20

## V Oznamy

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Komisia**

2008/C 134/10	Štátna pomoc – Španielsko — Štátna pomoc C 8/08 (ex NN 4/08; ex CP 60/07) – Komplex filmových štúdií Ciudad de la Luz v Alicante — Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES <sup>(1)</sup> .....	21
2008/C 134/11	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5062 – Sofinco/Saracen/Forso) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> .....	40
2008/C 134/12	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5173 – STM/NXP/JV) <sup>(1)</sup> .....	41
2008/C 134/13	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5176 – CVC/Schuitema) <sup>(1)</sup> .....	42

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

INÉ AKTY

**Komisia**

2008/C 134/14

Oznámenie o žiadosti podľa článku 30 smernice 2004/17/ES — Žiadosť predložená členským štátom 43



## II

(Oznámenia)

## OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

**Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES****Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 134/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	11. 3. 2008
Číslo pomoci	N 326/07
Členský štát	Taliansko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Riduzione della tassazione sul biodiesel
Právny základ	La base giuridica è la legge del 27 dicembre 2006, n. 296, articolo 1, paragrafi da 368 a 371
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Ochrana životného prostredia
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci: 384 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	1. 1. 2007-31. 12. 2010
Sektory hospodárstva	Energia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Customs Agency Via Carucci, 71 I-00143 Roma
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	7. 4. 2008
Číslo pomoci	N 621/07
Členský štát	Rakúsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Mittelstandsfinanzierungsgesellschaften
Právny základ	Mittelstandsfinanzierungsgesellschaften-Gesetz 2007, Körperschaftsteuergesetz 1988, Einkommensteuergesetz 1988
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Rizikový kapitál, Malé a stredné podniky
Forma pomoci	Daňová úľava
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 10 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	25. 3. 2008-31. 12. 2012
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Bundesministerium für Finanzen Hintere Zollamtsstraße 2b A-1030 Wien
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	18. 3. 2008
Číslo pomoci	N 52/08
Členský štát	Cyprus
Región	—
Názov (a/alebo meno príjemcu)	Καθεστώς ενίσχυσης για την ανάπτυξη αεροπορικών γραμμών 2008-2012 (Kathestos enischisis gia tin anaptiksi aeroporikon grammon 2008-2012)
Právny základ	—
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Regionálny rozvoj, prepojitelnosť
Forma pomoci	Grant
Rozpočet	18 miliónov EUR
Intenzita	Podľa odseku 79 písm. f) usmernení Spoločenstva týkajúcich sa financovania letísk a štátnej pomoci na začatie činnosti pre letecké spoločnosti s odletom z regionálnych letísk (2005/C 312/01)

Trvanie	1. 4. 2008-31. 3. 2012
Odvetvia hospodárstva	Doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Κυπριακός Οργανισμός Τουρισμού (Κυπριακός Οργανισμός Τουρισμού) Λεωφόρος Λεμεσού 19 (Leophoros Lemesou 19) CY-2112 Αγλαντζιά (CY-2112 Aglantzia)
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Oznámenie Komisie o výsledkoch vyhodnotenia rizík a o stratégiách znižovania rizík pre tieto látky: 2-nitrotoluén a 2,4-dinitrotoluén**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 134/02)

Na základe nariadenia Rady (EHS) č. 793/93 z 23. marca 1993 o vyhodnocovaní a kontrole rizík existujúcich chemických látok <sup>(1)</sup> sa vykonáva oznamovanie údajov, stanovovanie priorít, hodnotenie rizík a v prípade potreby rozvoj stratégií obmedzenia rizík pre existujúce látky.

V rámci nariadenia (EHS) č. 793/93 boli ako prioritné látky, ktoré je potrebné vyhodnotiť v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2364/2000, ktoré sa týka štvrtého zoznamu <sup>(2)</sup> prioritných látok podľa nariadenia (EHS) č. 793/93, identifikované tieto látky:

— 2-nitrotoluén,

— 2,4-dinitrotoluén.

Spravodajský štát určený podľa uvedených nariadení ukončil činnosti týkajúce sa hodnotenia rizík, ktoré tieto látky predstavujú pre ľudí a životné prostredie, v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1488/94 z 28. júna 1994, ktorým sa stanovujú princípy pre hodnotenie rizík existujúcich látok pre človeka a životné prostredie <sup>(3)</sup>, a v súlade s nariadením (EHS) č. 793/93 navrhol stratégiu na obmedzenie týchto rizík.

Uskutočnili sa konzultácie s vedeckým výborom pre zdravotné riziká a riziká životného prostredia (SCHER), ktorý prijal stanovisko k vyhodnoteniu rizík vykonanému zo strany spravodajcu. Tieto stanoviská možno nájsť na internetovej stránke vedeckého výboru.

V článku 11 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 793/93 sa stanovuje, že výsledky vyhodnotenia rizík a odporúčaná stratégia obmedzenia týchto rizík sa prijímajú na úrovni Spoločenstva a uverejňuje ich Komisia. V tomto oznámení, ako aj v príslušnom odporúčaní Komisie <sup>(4)</sup> 2008/405/ES, sa nachádzajú výsledky vyhodnotenia rizík <sup>(5)</sup> a stratégie obmedzenia rizík pre vyššie uvedené látky.

Výsledky vyhodnotenia rizík a stratégie obmedzenia rizík uvedené v tomto oznámení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného na základe článku 15 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 793/93.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 84, 5.4.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 273, 26.10.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 161, 29.6.1994, s. 3.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 141, 31.5.2008.

<sup>(5)</sup> Komplexnú správu o hodnotení rizík, ako aj jej zhrnutie, možno nájsť na internetovej stránke Európskeho úradu pre chemické látky:  
<http://ecb.jrc.it/existing-substances/>

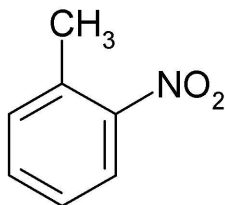
## PRÍLOHA

## ČASŤ 1

CAS č. 88-72-2

Einecs č. 201-853-3

Štruktúrny vzorec:



Názov podľa Einecs:	2-nitrotoluén
Názov podľa IUPAC:	2-nitrotoluén
Spravodajca:	Španielsko
Klasifikácia (1):	Karc. kat. 2; R45 Muta. kat. 2; R46 Repr. kat. 3; R62 Xn; R22 N; R51-53

Vyhodnotenie rizík (2) je založené na súčasných postupoch týkajúcich sa životného cyklu látky vyrobenej v Európskom spoločenstve alebo dovezenej do Európskeho spoločenstva, opísaných vo vyhodnotení rizika, ktoré Komisii predložil spravodajský členský štát.

Na základe dostupných informácií je v hodnotení rizika uvedené zistenie, že látka 2-nitrotoluén sa v Európskom spoločenstve používa pri syntéze medziproduktov na výrobu poľnohospodárskych a gumárenských chemikálií, výbušnín, tepelne citlivých farbív, azo-farbív a sírnych farbív a pri organickej syntéze širokého spektra zlúčenín vrátane petrochemických výrobkov, pesticídov a farmaceutík. 2-nitrotoluén sa prevažne syntetizuje nitráciou toluénu a po skončení výrobného procesu sa vo veľkom rozsahu používa v prevádzkach na výrobu o-toluidínu alebo 2,4-dinitrotoluénu.

Táto látka nebola testovaná na senzibilizáciu a v dôsledku toho sa vo vyhodnotení rizík neposudzujú riziká senzibilizácie pre žiadnu populáciu. Toto testovanie nebolo potrebné, keďže látka bola identifikovaná ako neprahový karcinogén, čo si vyžaduje uskutočnenie kontrolných opatrení, na ktoré by ďalšie informácie o tom, či je táto látka senzibilizátorom alebo nie, nemali vplyv.

## VYHODNOTENIE RIZÍK

## A. Ľudské zdravie

Záver vyhodnotenia rizík pre

PRACOVNÍKOV

je taký, že sú potrebné osobitné opatrenia na zníženie rizika počas výroby a ďalšieho spracúvania. K tomuto záveru sa dospelo z týchto dôvodov:

- obavy z mutagenity a karcinogenity v dôsledku vdychovania a dermálnej expozície;
- obavy z toxicity opakovanej dávky a toxicity pre reprodukciu (plodnosť a vývoj) v dôsledku dermálnej expozície.

(1) Táto chemická látka sa nachádza v prílohe I k smernici 67/548/EHS. Klasifikácia látky sa ustanovuje smernicou Komisie 2004/73/ES z 29. apríla 2004, ktorou sa po dvadsať deviatkrát prispôbuje technickému pokroku smernica Rady č. 67/548/EHS o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa klasifikácie, balenia a označovania nebezpečných látok, Ú. v. L 152, 30.4.2004, s. 1 zmenený a doplnený v Ú. v. L 216, 16.6.2004, s. 3.

(2) Komplexnú správu o hodnotení rizík, ako aj jej zhrnutie, možno nájsť na internetovej stránke Európskeho úradu pre chemické látky: <http://ecb.jrc.it/existing-substances/>



Záver vyhodnotenia rizík pre

SPOTREBITEĽOV

je taký, že v súčasnosti nie sú potrebné ďalšie informácie a/alebo skúšky, ani opatrenia na znižovanie rizík nad rámec už uplatňovaných opatrení. K tomuto záveru sa dospelo z dôvodu, že:

- sa nepredpokladá vystavenie spotrebiteľov vplyvu tejto látky.

Záver vyhodnotenia rizík pre

ĽUDÍ VYSTAVENÝCH VPLYVU LÁTKY Z PROSTREDIA

je taký, že sú potrebné osobitné opatrenia na obmedzenie rizík. K tomuto záveru sa dospelo z tohto dôvodu:

- obavy z karcinogenity v dôsledku vdychovania a orálneho vystavenia vplyvu látky v miestnej prevádzke a obavy z mutagenity v dôsledku vdychovania a orálneho vystavenia vplyvu látky vo všetkých prevádzkach, ako aj v rámci regiónu v dôsledku výroby a ďalšieho spracúvania tejto látky.

Záver vyhodnotenia rizík pre

ĽUDSKÉ ZDRAVIE (fyzikálno-chemické vlastnosti)

je taký, že v súčasnosti nie sú potrebné ďalšie informácie a/alebo skúšky, ani opatrenia na znižovanie rizík nad rámec už uplatňovaných opatrení. K tomuto záveru sa dospelo z dôvodu, že:

- na základe hodnotenia rizika sa ukazuje, že sa neočakávajú žiadne riziká. Opatrenia na znižovanie rizík, ktoré sa už uplatňujú, sa považujú za dostatočné.

## B. Životné prostredie

Záver vyhodnotenia rizík pre

ATMOSFÉRU, VODNÝ EKOSYÉM (vrátane čistiarní odpadových vôd a sedimentov) a POZEMNÝ EKOSYÉM

je taký, že v súčasnosti nie sú potrebné ďalšie informácie a/alebo skúšky, ani opatrenia na zníženie rizík nad rámec už uplatňovaných opatrení. K tomuto záveru sa dospelo z dôvodu, že:

- na základe vyhodnotenia rizika sa ukazuje, že sa neočakávajú riziká týkajúce sa už uvedených sfér životného prostredia. Opatrenia na znižovanie rizík, ktoré sa už uplatňujú, sa považujú za dostatočné.

Záver vyhodnotenia rizík pre

MIKROORGANIZMY V ČISTIARNI ODPADOVÝCH VÔD

je taký, že v súčasnosti nie sú potrebné ďalšie informácie a/alebo skúšky, ani opatrenia na zníženie rizík nad rámec už uplatňovaných opatrení. K tomuto záveru sa dospelo z dôvodu, že:

- na základe vyhodnotenia rizika sa ukazuje, že sa neočakávajú riziká týkajúce sa už uvedených sfér životného prostredia. Opatrenia na znižovanie rizík, ktoré sa už uplatňujú, sa považujú za dostatočné.

## STRATÉGIA OBMEDZENIA RIZÍK

pre PRACOVNÍKOV

Právne predpisy v oblasti ochrany pracovníkov, ktoré sa v súčasnosti uplatňujú na úrovni Spoločenstva, sa vo všeobecnosti považujú za predpisy, ktoré poskytujú primeraný rámec na obmedzenie rizík v potrebnom rozsahu, a preto sa majú uplatňovať.

pre ĽUDÍ VYSTAVENÝCH VPLYVU LÁTKY Z PROSTREDIA

Existujúce legislatívne opatrenia na ochranu ľudí vystavených vplyvu látky z prostredia, najmä ustanovenia smernice Rady 2008/1/ES<sup>(1)</sup>, sa považujú za dostatočné na riešenie identifikovaných rizík verejnosť.

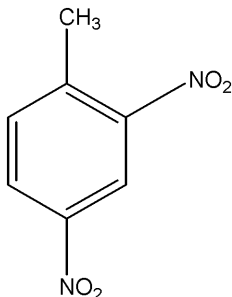
(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2008, s. 8.

## ČASŤ 2

CAS č. 121-14-2

Einecs č. 204-450-0

Štruktúrny vzorec:



Názov podľa Einecs:	2,4-dinitrotoluén
Názov podľa IUPAC:	1,3-dinitro-4-metylbenzén
Spravodajca:	Španielsko
Klasifikácia <sup>(1)</sup> :	Karc. kat. 2; R45 Muta. kat. 3; R68 Repr. kat. 3; R62 T; R23/24/25 Xn; R48/22 N; R51-53

Vyhodnotenie rizík <sup>(2)</sup> je založené na súčasných postupoch týkajúcich sa životného cyklu látky vyrobenej v Európskom spoločenstve alebo dovezenej do Európskeho spoločenstva, opísaných vo vyhodnotení rizika, ktoré Komisii predložil spravodajský členský štát.

Na základe dostupných informácií je vo vyhodnotení rizika uvedené zistenie, že látka 2,4-dinitrotoluén sa v Európskom spoločenstve používa ako chemický medziprodukt pri výrobe toluén-2,4-diizokyanátu (TDI) z 4-metylbenzén-1,3-diamínu (TDA). Pritom sa spotrebuje približne 99 % vyrobeného 2,4-dinitrotoluénu.

## VYHODNOTENIE RIZÍK

## A. Ľudské zdravie

Záver vyhodnotenia rizík pre

PRACOVNÍKOV

je taký, že sú potrebné osobitné opatrenia na obmedzenie rizík. K tomuto záveru sa dospelo z týchto dôvodov:

- obavy z mutagenity a karcinogenity v dôsledku vdychovania a dermálnej expozície v rámci všetkých pracovných scenárov.
- obavy z toxicity opakovanej dávky a toxicity pre reprodukciu (plodnosť) v dôsledku dermálnej expozície v rámci výroby a používania výbušnín.
- obavy z toxicity opakovanej dávky a toxicity pre reprodukciu (plodnosť) v dôsledku vdychovania v rámci výroby výbušnín.

<sup>(1)</sup> Klasifikácia látky sa ustanovuje smernicou Komisie 2004/73/ES z 29. apríla 2004, ktorou sa po dvadsiaty deviatykrát prispôsobuje technickému pokroku smernica Rady č. 67/548/EHS o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa klasifikácie, balenia a označovania nebezpečných látok, Ú. v. EÚ L 152, 30.4.2004, s. 1 opravený v Ú. v. EÚ L 216, 16.6.2004, s. 3.

<sup>(2)</sup> Komplexnú správu o hodnotení rizík, ako aj jej zhrnutie, možno nájsť na internetovej stránke Európskeho úradu pre chemické látky: <http://ecb.jrc.it/existing-substances/>

Záver vyhodnotenia rizík pre

#### SPOTREBITEĽOV

je taký, že v súčasnosti nie sú potrebné ďalšie informácie a/alebo skúšky, ani opatrenia na znižovanie rizík nad rámec už uplatňovaných opatrení. K tomuto záveru sa dospelo z dôvodu, že:

- sa nepredpokladá vystavenie spotrebiteľov vplyvu tejto látky.

Záver vyhodnotenia rizík pre

#### LUDÍ VYSTAVENÝCH VPLYVU LÁTKY Z PROSTREDIA

je taký, že sú potrebné osobitné opatrenia na obmedzenie rizík. K tomuto záveru sa dospelo z tohto dôvodu:

- obavy z mutagenity a karcinogenity v dôsledku vdychovania a orálnej expozície v rámci jedného lokálneho scenára.

Riziká nemožno vylúčiť ani v prípade všetkých ostatných scenárov vystavenia vplyvu tejto látky, keďže táto látka je identifikovaná ako neprahový karcinogén. Mala by sa zväziť primeranosť existujúcich kontrol a uskutočniteľnosť a praktickosť ďalších špecifických opatrení. Na základe vyhodnotenia rizík je však zrejmé, že riziká sú malé. Táto informácia by sa mala zohľadniť pri posudzovaní primeranosti existujúcich kontrol a realizovateľnosti a použiteľnosti ďalších špecifických opatrení na znižovanie rizík.

Záver vyhodnotenia rizík pre

#### LUDSKÉ ZDRAVIE (fyzikálno-chemické vlastnosti)

je taký, že v súčasnosti nie sú potrebné ďalšie informácie a/alebo skúšky, ani opatrenia na znižovanie rizík nad rámec už uplatňovaných opatrení. K tomuto záveru sa dospelo z dôvodu, že:

- na základe hodnotenia rizika sa ukazuje, že sa neočakávajú žiadne riziká. Opatrenia na znižovanie rizík, ktoré sa už uplatňujú, sa považujú za dostatočné.

### B. Životné prostredie

Záver vyhodnotenia rizík pre

#### ATMOSFÉRU a POZEMNÝ EKOSYSTÉM

je taký, že v súčasnosti nie sú potrebné ďalšie informácie a/alebo skúšky, ani opatrenia na zníženie rizík nad rámec už uplatňovaných opatrení. K tomuto záveru sa dospelo z dôvodu, že:

- na základe vyhodnotenia rizika sa ukazuje, že sa neočakávajú riziká týkajúce sa už uvedených sfér životného prostredia. Opatrenia na znižovanie rizík, ktoré sa už uplatňujú, sa považujú za dostatočné.

Záver vyhodnotenia rizík pre

#### VODNÝ EKOSYSTÉM (vrátane sedimentu)

je taký, že sú potrebné osobitné opatrenia na obmedzenie rizík. Opatrenia na znižovanie rizík, ktoré sa už uplatňujú, by sa mali zohľadniť.

Na základe hodnotenia rizík je zrejmé, že v prípade vodného prostredia a organizmov žijúcich v sedimentoch sú v jednej miestnej prevádzke potrebné opatrenia na zníženie rizík. Očakáva sa, že každé opatrenie na zníženie rizika v prípade povrchovej vody by tiež znížilo riziko pre sedimenty.

Záver vyhodnotenia rizík pre

#### MIKROORGANIZMY V ČISTIARNI ODPADOVÝCH VÔD

je taký, že v súčasnosti nie sú potrebné ďalšie informácie a/alebo skúšky, ani opatrenia na zníženie rizík nad rámec už uplatňovaných opatrení. K tomuto záveru sa dospelo z dôvodu, že:

- na základe hodnotenia rizika sa ukazuje, že sa neočakávajú žiadne riziká. Opatrenia na znižovanie rizík, ktoré sa už uplatňujú, sa považujú za dostatočné.

**STRATÉGIA OBMEDZENIA RIZÍK**

pre PRACOVNÍKOV

Právne predpisy v oblasti ochrany pracovníkov, ktoré sa v súčasnosti uplatňujú na úrovni Spoločenstva, sa vo všeobecnosti považujú za predpisy, ktoré poskytujú primeraný rámec na obmedzenie rizík v potrebnom rozsahu, a preto sa majú uplatňovať.

pre ĽUDÍ VYSTAVENÝCH VPLYVU LÁTKY Z PROSTREDIA

Existujúce legislatívne opatrenia na ochranu ľudí vystavených vplyvu látky z prostredia, najmä ustanovenia smernice Rady 2008/1/ES sa považujú za dostatočné na riešenie identifikovaných rizík pre verejnosť.

pre ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Na účely zjednodušenia povoľovania a monitorovania podľa smernice Rady 2008/1/ES (integrovaná prevencia a kontrola znečistenia) by sa 2,4-DNT (2,4-dinitrotoluén) mal zahrnúť do prebiehajúcich prác na vypracovaní usmernenia k „najlepším dostupným technikám“ (BAT).

---

## III

(Prípravné akty)

## EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

### STANOVISKO EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 23. mája 2008

k návrhom dvoch nariadení Komisie, ktorými sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady týkajúce sa štvrtročnej štatistiky o voľných pracovných miestach v Spoločenstve

(CON/2008/22)

(2008/C 134/03)

#### Úvod a právny základ

Európska centrálna banka (ďalej len „ECB“) prijala 13. mája 2008 žiadosť Komisie Európskych spoločenstiev o stanovisko k návrhom dvoch nariadení Komisie, ktorými sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. .../2008 <sup>(1)</sup> Európskeho parlamentu a Rady týkajúce sa štvrtročnej štatistiky o voľných pracovných miestach v Spoločenstve, pričom prvé z nich upravuje postupy očisťovania od sezónnych vplyvov a správy o kvalite (ďalej len „navrhované nariadenie 1“) a druhé pojmy voľného pracovného miesta, referenčných dátumov pre zber údajov, špecifikácií zasielania údajov a realizačných štúdií (ďalej len „navrhované nariadenie 2“).

Právomoc ECB zaujať stanovisko je založená na článku 105 ods. 4 prvej zarážke Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva. V súlade s článkom 17.5 prvou vetou rokovacieho poriadku ECB prijala Rada guvernérov toto stanovisko.

#### Všeobecné pripomienky

1. Údaje o voľných pracovných miestach v Spoločenstve, ktoré sú predmetom oboch návrhov nariadení, sú pre ECB dôležité. ECB zverejnila svoje požiadavky na krátkodobé štatistiky potrebné pre vykonávanie menovej politiky <sup>(2)</sup>, ktoré zahŕňajú údaje o voľných pracovných miestach. Navyiac, potreba štatistík o voľných pracovných miestach vychádza z Akčného plánu pre štatistické požiadavky Hospodárskej a menovej únie (HMÚ), ktorý na žiadosť Rady Ecofin vypracovala Európska komisia (Eurostat) v úzkej spolupráci s ECB; dôsledkom toho bolo tiež vytvorenie hlavných európskych hospodárskych ukazovateľov (PEEI), ktoré zahŕňajú štatistiky o voľných pracovných miestach a boli prijaté Radou Ecofin 18. februára 2003.

#### Navrhované nariadenie 1

2. Vývoj radov očistených od sezónnych vplyvov, ako je ustanovené v navrhovanom nariadení 1, je dôležitý v súvislosti s údajmi o voľných pracovných miestach použitými v ekonomickej analýze v rámci roka. Podobne, príprava a zverejnenie správ o kvalite údajov je integrálnou súčasťou rámca pre zaistenie kvality.

<sup>(1)</sup> Spolupodpísanie právneho aktu predsedami Európskeho parlamentu a Rady sa uskutočnilo 23. apríla 2008, avšak právny akt nebol zatiaľ uverejnený; preto stále chýba oficiálne číslo.

<sup>(2)</sup> Štatistické požiadavky Európskej centrálnej banky v oblasti všeobecnej hospodárskej štatistiky, Európska centrálna banka, august 2000 (revidované v decembri 2004), dostupné na internetovej stránke ECB na: [www.ecb.europa.eu](http://www.ecb.europa.eu)

3. ECB víta dostupnosť údajov o voľných pracovných miestach očistených od sezónnych vplyvov a podľa pracovných dní hneď po uverejnení údajov za obdobie 16 štvrtrokov. Bolo by taktiež prínosom, ak by metodika očisťovania od sezónnych vplyvov, ktorá je stanovená usmerneniami Európskeho štatistického systému <sup>(1)</sup>, bola použitá v záujme podpory tejto činnosti.
4. Správy o kvalite, ako sú uvedené v prílohe k navrhovanému nariadeniu, sú cenným návodom pre užívateľov údajov s ohľadom na špecifickú kvalitu štatistík. ECB by privítala väčšie rozšírenie národných správ pre užívateľov údajov.

#### *Navrhované nariadenie 2*

5. ECB podporuje cieľ navrhovaného nariadenia 2, a to zavedenie pojmy a referenčných dátumov, ktorými sa dosahuje primeraná rovnováha medzi potrebami užívateľov a záťažou spôsobenou respondentom.
6. ECB víta skutočnosť, že preferovaným referenčným obdobím pre zber údajov je priemer pre dané obdobie, pričom je naďalej ponechaná možnosť použiť bodový odhad, ak sa považuje za reprezentatívny pre príslušné dotknuté obdobie. Štúdie potvrdili, že časovanie zberu údajov môže mať veľký vplyv na údaje. Preto ECB navrhuje, aby bol tento aspekt primerane vzatý do úvahy v rámci správ o kvalite, požadovaných na základe navrhovaného nariadenia 1.
7. ECB chce zdôrazniť význam dvoch realizačných štúdií uvedených v prílohe k navrhovanému nariadeniu 2:
  - a) realizačná štúdia na zistenie, akým spôsobom možno získať štvrtročné štatistické údaje o voľných pracovných miestach pre NACE Rev. 2 sekcie O, P, Q, R a/alebo S je dôležitá z dôvodu, že zamestnanosť v týchto sekciách NACE predstavuje viac ako 35 % zamestnanosti v eurozóne;
  - b) realizačná štúdia na zistenie, akým spôsobom možno získať štvrtročné štatistické údaje o voľných pracovných miestach od podnikateľských jednotiek s menej ako 10 zamestnancami je dôležitá z dôvodu, že tieto podnikateľské jednotky vytvárajú veľkú väčšinu z celkovej zamestnanosti v mnohých členských štátoch. Navyiac, štúdie preukázali, že tieto podniky majú tendenciu tvoriť vyšší počet nových voľných pracovných miest ako väčšie podnikateľské jednotky.

Vo Frankfurte nad Mohanom 23. mája 2008

*Prezident ECB*  
Jean-Claude TRICHET

---

<sup>(1)</sup> Pozri usmernenia Európskeho štatistického systému pre očisťovanie od sezónnych vplyvov („ESS guidelines on seasonal adjustment“), apríl 2008, dostupné na internetovej stránke Výboru pre menovú a finančnú štatistiku a štatistiku platobnej bilancie na: <http://www.cmfb.org>

## IV

(Informácie)

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

30. mája 2008

(2008/C 134/04)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,5508	TRY	Turecká líra	1,8834
JPY	Japonský jen	163,74	AUD	Austrálsky dolár	1,6212
DKK	Dánska koruna	7,4588	CAD	Kanadský dolár	1,5382
GBP	Britská libra	0,786	HKD	Hongkongský dolár	12,1049
SEK	Švédská koruna	9,328	NZD	Novozélandský dolár	1,9812
CHF	Švajčiarsky frank	1,6276	SGD	Singapurský dolár	2,1183
ISK	Islandská koruna	115,53	KRW	Juhokórejský won	1 595,39
NOK	Nórska koruna	7,908	ZAR	Juhoafrický rand	11,8211
BGN	Bulharský lev	1,9558	CNY	Čínsky juan	10,7657
CZK	Česká koruna	25,088	HRK	Chorvátska kuna	7,2498
EEK	Estónska koruna	15,6466	IDR	Indonézska rupia	14 445,7
HUF	Maďarský forint	241,33	MYR	Malajzijský ringgit	5,0246
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	67,824
LVL	Lotyšský lats	0,7013	RUB	Ruský rubel	36,8
PLN	Poľský zlotý	3,3749	THB	Thajský baht	50,405
RON	Rumunský lei	3,6256	BRL	Brazílsky real	2,5391
SKK	Slovenská koruna	30,28	MXN	Mexické peso	16,0105

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Oznámenie Komisie o úrokových sadzbách súvisiacich s vrátením štátnej pomoci a referenčných a diskontných sadzbách v súčasnosti platných pre 27 členských štátov s účinnosťou od 1. januára 2007**

[Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 (Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1) a v súlade s oznámením Komisie o spôsobe stanovenia referenčných a diskontných sadzieb (Ú. v. ES C 273, 9.9.1997, s. 3)]

(2008/C 134/05)

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1. 6. 2008	30. 6. 2008	5,19	5,19	8,97	5,19	4,89	5,19	5,36	5,50	5,19	5,19	5,19	5,19	8,72	5,19	5,19	6,49	5,19	6,64	5,19	5,19	6,42	5,19	8,67	5,46	5,19	5,23	6,29
1. 1. 2008	31. 5. 2008	5,19	5,19	8,97	5,19	4,89	5,19	5,36	5,50	5,19	5,19	5,19	5,19	7,58	5,19	5,19	6,49	5,19	6,64	5,19	5,19	6,42	5,19	8,67	5,46	5,19	5,23	6,29
1. 10. 2007	31. 12. 2007	5,42	5,42	8,30	5,74	4,90	5,42	5,58	5,50	5,42	5,42	5,42	5,42	8,54	5,42	5,42	6,49	5,42	6,64	7,00	5,42	5,94	5,42	9,10	5,49	5,42	5,20	6,83
1. 9. 2007	30. 9. 2007	5,42	5,42	8,30	5,74	4,24	5,42	5,58	5,50	5,42	5,42	5,42	5,42	8,54	5,42	5,42	6,49	5,42	6,64	7,00	5,42	5,94	5,42	9,10	5,49	5,42	5,20	5,90
1. 7. 2007	31. 8. 2007	4,62	4,62	8,30	5,74	4,24	4,62	4,76	5,50	4,62	4,62	4,62	4,62	8,54	4,62	4,62	6,49	4,62	6,64	7,00	4,62	5,94	4,62	9,10	4,68	4,62	5,20	5,90
1. 6. 2007	30. 6. 2007	4,62	4,62	8,30	5,74	4,24	4,62	4,76	5,50	4,62	4,62	4,62	4,62	8,54	4,62	4,62	6,49	4,62	6,64	7,00	4,62	5,94	4,62	10,17	4,68	4,62	5,20	5,90
1. 1. 2007	31. 5. 2007	4,62	4,62	8,30	5,49	4,24	4,62	4,76	5,50	4,62	4,62	4,62	4,62	8,54	4,62	4,62	6,49	4,62	6,64	7,00	4,62	5,94	4,62	10,17	4,68	4,62	5,20	5,90



## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Aktualizovaný zoznam povolení na pobyt podľa článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 1, Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 5, Ú. v. EÚ C 192, 18.8.2007, s. 11, Ú. v. EÚ C 271, 14.11.2007, s. 14, Ú. v. C 57, 1.3.2008, s. 31)**

(2008/C 134/06)

Zoznam povolení na pobyt podľa článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc), sa uverejňuje na základe informácií poskytnutých Komisiou členskými štátmi v súlade s článkom 34 Kódexu schengenských hraníc.

Okrem uverejnenia v Úradnom vestníku je mesačná aktualizácia zoznamu k dispozícii aj na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť.

## ESTÓNSKO

Výmena zoznamu uverejneného v Ú. v. EÚ C 271, 14.11.2007, s. 14

Doklady dokazujúce právo na pobyt:

1. preukaz totožnosti;
  2. nálepka povolenia na pobyt (prilepená v cestovnom doklade, ktorý vydalo Estónsko alebo iná krajina).
1. V preukaze totožnosti vydanom štátnemu príslušníkovi tretej krajiny môžu byť uvedené tieto poznámky:
- dočasné povolenie na pobyt platí do dd.mm.rr/tähtajaline elamisluba kehtivusega kuni pp.kk.aa,
  - osoba s dlhodobým pobytom v EÚ/pikaajaline elanik EL,
  - povolenie na trvalý pobyt/alaline elamisluba – vydané do 31. mája 2006.

Preukaz totožnosti nemá platnosť cestovného dokladu, ktorý možno použiť na prekročenie štátnej hranice. Na cestovné účely je potrebné predložiť preukaz totožnosti spolu s platným cestovným pasom.

2. Na nálepke povolenia na pobyt môžu byť uvedené tieto poznámky:

- dočasné povolenie na pobyt/tähtajaline elamisluba,
- osoba s dlhodobým pobytom v EÚ/pikaajaline elanik EL,
- povolenie na trvalý pobyt/alaline elamisluba – vydané do 31. mája 2006.

Povolenia na pobyt môžu byť:

- dočasné (s maximálnou dĺžkou platnosti päť rokov), alebo
- trvalé.

Všetky poznámky, s výnimkou poznámky týkajúcej sa povolenia na trvalý pobyt, sú uvedené v anglickom jazyku.

3. Diplomatický alebo služobný pas vydaný ministerstvom zahraničných vecí:
- Diplomaadikaart  
(Diplomatický preukaz totožnosti: kategória A – vedúci misie a jeho rodinný príslušník; modrej farby)
  - Diplomaadikaart  
(Diplomatický preukaz totožnosti: kategória B – diplomat a jeho rodinný príslušník; modrej farby)
  - Teenistuskaart  
(Služobný preukaz: kategória C – administratívny zamestnanec a jeho rodinný príslušník; červenej farby)
  - Teenistuskaart  
(Služobný preukaz: kategória D – člen služobného personálu a jeho rodinný príslušník; zelenej farby)
  - Teenistuskaart  
(Služobný preukaz: kategória E – súkromný služobný personál; zelenej farby)
  - Teenistuskaart  
(Služobný preukaz: kategória F – miestny zamestnanec; zelenej farby)
  - Teenistuskaart  
(Služobný preukaz: kategória HC – honorárny konzul; sivej farby).
-

**Aktualizácia zoznamu hraničných priechodov podľa článku 2 ods. 8 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 316, 28.12.2007, s. 1)**

(2008/C 134/07)

Zoznam hraničných priechodov podľa článku 2 ods. 8 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc), sa uverejňuje na základe informácií poskytnutých Komisiou členskými štátmi v súlade s článkom 34 Kódexu schengenských hraníc.

Okrem uverejnenia v Úradnom vestníku je mesačná aktualizácia zoznamu k dispozícii aj na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť.

**ŠPANIELSKO**

*Výmena údajov uverejnených v Ú. v. EÚ C 316, 28.12.2007, s. 1*

**Morské hranice**

Nový morský hraničný priechod:

Puerto de Santa Cruz de La Palma (La Palma).

**RAKÚSKO**

*Výmena údajov uverejnených v Ú. v. EÚ C 316, 28.12.2007, s. 1*

**Letiská a aerodrómy**

*Letiská*

- |                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| (1) Graz-Thalerhof        | (4) Linz-Hörsching   |
| (2) Innsbruck-Kranebitten | (5) Salzburg-Maxglan |
| (3) Klagenfurt-Wörthersee | (6) Wien-Schwechat   |

*Aerodrómy*

- |                                       |                           |
|---------------------------------------|---------------------------|
| (1) Bad Kleinkirchheim                | (16) Kapfenberg           |
| (2) Dobersberg                        | (17) Kappl                |
| (3) Eferding                          | (18) Kitzbühel            |
| (4) Feldkirchen-Ossiacher See         | (19) Krems-Langenlois     |
| (5) Ferlach                           | (20) Kufstein-Langkampfen |
| (6) Ferlach (Hubschrauberplatz Glock) | (21) Lanzen-Turnau        |
| (7) Ferlach-Glainach                  | (22) Leoben-Timmersdorf   |
| (8) Freistadt                         | (23) Leopoldsdorf         |
| (9) Friesach-Hirt                     | (24) Lienz-Nikolsdorf     |
| (10) Fürstenfeld                      | (25) Linz-Ost             |
| (11) Gmunden                          | (26) Mariazell            |
| (12) Goldeck Talstation               | (27) Mauterndorf          |
| (13) Halleg                           | (28) Mayerhofen           |
| (14) Hofkirchen                       | (29) Micheldorf           |
| (15) Hohenems-Dornbirn                | (30) Niederöblarn         |

(31) Nötsch im Gailtal	(48) Stockerau
(32) Ottenschlag	(49) Trieben
(33) Pinkafeld	(50) Villach
(34) Pöchlarn-Wörth	(51) Völkermarkt
(35) Pongau Heliport (Hubschrauberplatz)	(52) Völtendorf
(36) Punitz-Güssing	(53) Vöslau
(37) Reutte-Höfen	(54) Waidring
(38) Ried-Kirchheim	(55) Wattens
(39) Schärding-Suben	(56) Weiz-Unterfladnitz
(40) Scharnstein	(57) Wels
(41) Seitenstetten	(58) Wiener Neudorf
(42) Spitzerberg	(59) Wiener Neustadt/Ost
(43) St. Andrä im Lavanttal	(60) Wietersdorf
(44) St. Donat-Mairist	(61) Wolfsberg
(45) St. Georgen am Ybbsfeld	(62) Zell am See
(46) St. Johann/Tirol	(63) Zeltweg
(47) St. Pölten	(64) Zwatzhof (Hubschrauberflugplatz)

### Prístavy

*Prístavy na Bodamskom jazere*

(1) Hafen Bregenz <sup>(1)</sup>	(2) Hafen Hard <sup>(1)</sup>
----------------------------------	-------------------------------

### Pozemná hranica so Švajčiarskom (a Lichtenštajnskom)

(1) Bangs <sup>(2)</sup>	(13) Mäder
(2) Bregenz – St. Margrethen (železnica)	(14) Martinsbruck
(3) Feldkirch – Buchs (železnica)	(15) Meiningen
(4) Feldkirch – Mauren (cyklistická trasa)	(16) Nofels
(5) Fimberpass	(17) Nofels – Fresch
(6) Gaissau (vrátane cyklistickej trasy Gaissau)	(18) Pfunds
(7) Höchst	(19) Spiss
(8) Hohenems	(20) Tisis
(9) Koblach	(21) Tosters
(10) Lustenau	(22) Tschagguns <sup>(3)</sup>
(11) Lustenau – Schmitterbrücke	(23) Zeblas
(12) Lustenau – Wiesenrain	

<sup>(1)</sup> Prístav na Bodamskom jazere s nepravidelnou lodnou dopravou; personál obsluhuje len výletné lode.

<sup>(2)</sup> Hraničný priechod Bangs je kolektívnym pomenovaním pre hraničné priechody Nofels – Egg, Gantensteinweg, Rainweg, Haberweg, Rheindammweg a Jägersteig – Feldbandweg.

<sup>(3)</sup> „Tschagguns“ je kolektívnym pomenovaním pre hraničné priechody Plankner Sattel, Saminatal, Kirchspitzen, Brandner Gletscher, Schesaplana, Tote Alpe, Bartümeljoch, Salarueljoch, Mattlerjoch, Sareiserjoch, Bettlerjoch, Schweizertor, Drusentor, Grünes Fürkele, Plaseggenpaß a Sarottlpaß.

SLOVENSKO

Výmena údajov uverejnených v Ú. v. EÚ C 316, 28.12.2007, s. 1

SLOVENSKO – UKRAJINA

**Pozemné hranice**

- |  |  |
|--|--|
| (1) Čierna nad Tisou – Čop (železnica) | (4) Vyšné Nemecké – Užhorod  |
| (2) Ubľa – Malyj Bereznyj              | (5) Maťovské Vojkovce – Pavlovo (železnica; iba nákladná preprava) |
| (3) Veľké Slemence – Mali Selmenci     |  |

**Vzdušné hranice**

- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| (1) Letisko Bratislava | (3) Letisko Poprad |
| (2) Letisko Košice     |                    |

*Aerodrómy*

- |               |            |
|---------------|------------|
| (1) Nitra     | (4) Sliač  |
| (2) Piešťany  | (5) Žilina |
| (3) Prievidza |            |
-

**Aktualizácia referenčných súm finančných prostriedkov potrebných na prekročenie vonkajších hraníc podľa článku 5 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 19, Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 22, Ú. v. EÚ C 182, 4.8.2007, s. 18, Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 38)**

(2008/C 134/08)

Referenčné sumy potrebné na prekročenie vonkajších hraníc podľa článku 5 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc), sa uverejňujú na základe informácií poskytnutých Komisiou členskými štátmi v súlade s článkom 34 Kódexu schengenských hraníc.

Okrem uverejnenia v Úradnom vestníku je mesačná aktualizácia zoznamu k dispozícii aj na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť.

SLOVENSKO

*Výmena údajov uverejnených v Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 19*

Finančné prostriedky potrebné na pokrytie pobytu občanov tretích krajín na území Slovenskej republiky sa stanovujú na 1 700 SKK na osobu na deň pobytu podľa článku 4 zákona č. 48/2002 Z. z. o pobyte cudzincov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Suma 1 700 SKK pozostáva z týchto čiastok:

- a) 1 000 SKK na ubytovanie;
- b) 100 SKK na raňajky;
- c) 200 SKK na obed;
- d) 200 SKK na večeru;
- e) 200 SKK na vreckové.

Ak sú výdavky na pobyt občana tretej krajiny na území Slovenskej republiky čiastočne pokryté, táto skutočnosť sa zohľadní.

Pozvanie potvrdené policajným oddelením môže nahradiť dokazovanie požadovaných finančných prostriedkov.

GRÉCKO

*Výmena údajov uverejnených v Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 19*

V ministerskej vyhláške č. 3021/22/10-f z 24. decembra 2007 sa stanovuje suma na živobytie, ktorou musia disponovať cudzí štátni príslušníci – okrem štátnych príslušníkov členských krajín Európskej únie – ak chcú vstúpiť na grécke územie.

Podľa uvedenej vyhlášky sa suma v zahraničnej mene, ktorou musia disponovať občania štátov, ktoré nie sú členmi Európskej únie, ak chcú vstúpiť na územie Grécka, stanovuje na 50 EUR na osobu na deň, pričom minimálna celková suma na pobyt do 5 dní predstavuje 300 EUR.

V prípade, že je cudzinec neplnoletou osobou, sa tieto sumy znižujú o 50 %.

Štátni príslušníci krajín, ktoré od gréckych štátnych príslušníkov vyžadujú výmenu meny na hraniciach, tiež podliehajú tejto povinnosti v súlade so zásadou recipacity.

**Zmena záväzkov služby vo verejnom záujme uložených na pravidelné letecké dopravné služby medzi Rennes a Mulhouse, ku ktorej pristúpilo Francúzsko**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 134/09)

1. Francúzsko sa na základe článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva rozhodlo zmeniť záväzky služby vo verejnom záujme uložené na pravidelné letecké služby medzi letiskom v Rennes (Saint-Jacques) a letiskom Bazilej-Mulhouse uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 52, 2.3.2006.

2. V bode 2 uvedených záväzkov služby vo verejnom záujme sa záväzky týkajúce sa minimálneho počtu letov nahrádzajú týmito záväzkami:

„Služby musia byť poskytované v objeme najmenej dvoch spiatočných letov za deň, ráno a večer od pondelka do štvrtka, a jedného spiatočného letu v piatok večer, 220 dní v roku okrem sviatkov.“

---

## V

(Oznamy)

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## KOMISIA

## ŠTÁTNA POMOC – ŠPANIELSKO

Štátna pomoc C 8/08 (ex NN 4/08; ex CP 60/07) – Komplex filmových štúdií Ciudad de la Luz v Alicante

Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 134/10)

V liste z dňa 13. februára 2008, ktorého text je uvedený v autentickom jazyku na stranách nasledujúcich za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Španielsku svoje rozhodnutie začať konanie ustanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o uvedené opatrenie.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniu, vo veci ktorého Komisia začína konanie, v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu. Kontaktné údaje:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State aid Registry  
SPA-3 6/5  
B-1049 Brusel  
Fax: (32-2) 296 12 42

Tieto pripomienky sa oznámia španielskym orgánom. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o svojej totožnosti.

## TEXT ZHRNUTIA

## POSTUP

Komisia začala formálne zisťovanie na základe sťažností, ktoré jej boli doručené nezávisle od seba vo februári a v júli 2007 od dvoch hlavných aktérov v európskom filmovom odvetví, ktorí majú sídlo v rôznych členských štátoch mimo Španielska. Tvrdia, že nezákonná štátna pomoc, ktorú regionálna vláda vo Valencii poskytla na výstavbu a prevádzkovanie komplexu filmových štúdií Ciudad de la Luz v Alicante, umožnila uvedeným štúdiám získať zvýhodnené postavenie na trhu. Komisia predtým nedostala notifikáciu o štátnej pomoci od španielskych orgánov vo veci uvedených štátnych prostriedkov.

Komisia poslala španielskym orgánom žiadosť o informácie dňa 10. apríla 2007 a opätovne dňa 13. júla 2007. Komisia so súhlasom sťažovateľov postúpila obe sťažnosti aj španielskym orgánom. Španielske orgány zaslali odpoveď dňa 15. júna 2007 a ďalšiu dňa 8. októbra 2007.



## OPIS

Ciudad de la Luz je najväčší komplex filmových štúdií v Alicante (Valencia). Stavebné náklady a prevádzkové straty filmových štúdií Ciudad de la Luz boli doposiaľ výhradne financované zo štátnych prostriedkov. Podľa prognóz z roku 2006, ktoré predložili španielske orgány, sa predpokladalo, že samotné stavebné náklady presiahnu do konca roku 2007 čiastku 270 miliónov EUR.

Aktíva filmového komplexu Ciudad de la Luz má v držbe spoločnosť Ciudad de la Luz SAU, ktorej 100 %-ným vlastníkom je v súčasnosti spoločnosť Sociedad de Proyectos Temáticos de la Comunidad Valencia SAU (SPTCV). Spoločnosť SPTCV je v úplnom vlastníctve regionálnej vlády vo Valencii. Komplex filmových štúdií je spravovaný spoločnosťou Producciones Aguamarga SL. Španielske orgány majú v úmysle vyhlásiť v roku 2014 výberové konanie na správu tohto komplexu.

## POSÚDENIE

Podľa španielskych orgánov uvedené štátne prostriedky by sa nemali pokladať za štátnu pomoc, keďže pri investovaní do tohto projektu sa uplatnil princíp investora na trhu. Komisia však po predbežnom posúdení podnikateľského plánu k týmto projektom vážne pochybuje o tom, že by investor na trhu investoval do takého vysoko rizikového nového podniku za rovnakých podmienok a v rovnakom rozsahu, ako to urobila regionálna vláda vo Valencii.

Komisia má predovšetkým pochybnosti o správnosti predpokladov, z ktorých vychádzali prognózy v roku 2002, ktoré poskytli španielske orgány na zdôvodnenie svojho rozhodnutia o uvedených investíciách. V uvedených prognózach sa ráta s nižšími kapitálovými nákladmi, ako bola vtedajšia sadzba dlhopisov španielskeho štátu vo výške 4,96 %. Ráta sa v nich aj s prírastkom peňažných prostriedkov v roku 2014, ktorý by mal zjavne pochádzať z výberového konania na správu uvedeného komplexu filmových štúdií, a to v čiastke vyššej, ako sú odhadované stavebné náklady.

Španielske orgány okrem toho tvrdili, že uvedené štátne prostriedky boli investované do projektu orientovaného na verejnú infraštruktúru. Uvedený komplex však od jeho otvorenia využívajú takmer výlučne spoločnosti zaoberajúce sa audiovizuálnou produkciou. Komisia má preto pochybnosti o tom, že uvedený komplex poskytuje služby, ktoré patria k typickým povinnosťiam orgánu verejnej správy a ktorými sa nezvýhodňujú určité a ľahko identifikovateľné podniky.

Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia v tomto štádiu posudzovania zastáva názor, že spoločnosť Ciudad de la Luz SAU dostala štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

Španielske orgány uviedli, že aj keby sa verejné prostriedky považovali za štátnu pomoc, financovanie komplexu Ciudad de la Luz by bolo možné označiť za zlučiteľné s poskytovaním pomoci na podporenie kultúry alebo regionálnej pomoci.

Komisia nezastáva názor, že by sa v tomto prípade mohla uplatniť výnimka o kultúrnom zámere uvedená v článku 87 ods. 3 písm. d). Komisia má skutočne vážne pochybnosti o tom, že výstavbu a prevádzkovanie komplexu Ciudad de la Luz možno považovať za podporovanie kultúry alebo zachovania kultúrneho dedičstva.

Keďže uvedený komplex bol vybudovaný v podporovanej oblasti v Alicante, španielske orgány tvrdia, že pravidlá pre regionálnu pomoc by umožnili poskytnúť štátnu pomoc až do výšky 40 % oprávnených investícií v období rokov 2000 – 2006. Bez ďalších informácií zo strany španielskych orgánov Komisia nemôže presnejšie stanoviť, aká čiastka pomoci, ak vôbec nejaká, by bola oprávnená podľa usmernení o regionálnej pomoci.

Rozľahlosť komplexu Ciudad de la Luz <sup>(1)</sup> ho radí medzi veľké filmové štúdiá na európskom trhu. Hlavnými zákazníkmi takýchto filmových štúdií sú veľké filmové produkcie a mnohé z filmov, ktoré sa nakrúcajú v Európe, sa robia v produkcii najvýznamnejších spoločností z USA alebo v koprodukcii s nimi. Vo filmovom priemysle existuje hospodárska súťaž v globálnom rozsahu, ktorej cieľom je pritiahnúť uvedené produkcie, a produkčné spoločnosti vyvíjajú aktivity v celosvetovom meradle a môžu operatívne premiestniť produkcie, aby získali výhodu nižších výrobných nákladov a/alebo stimulov. Keďže takéto filmy majú často rozpočet okolo 100 miliónov USD, v dôsledku toho je pravdepodobné, že štátna pomoc poskytnutá komplexu Ciudad de la Luz nepriaznivo ovplyvní obchod medzi členskými štátmi a naruší hospodársku súťaž.

(<sup>1</sup>) Pozri: [www.ciudaddelaluz.com](http://www.ciudaddelaluz.com)

## ZÁVER

Komisia má pochybnosti o tom, že investor na trhu by investoval do komplexu Ciudad de la Luz za takých podmienok a v takom rozsahu, ako to urobila regionálna vláda vo Valencii. Komisia takisto vyjadrila pochybnosti o tom, že by bolo možné považovať komplex filmových štúdií za verejnú infraštruktúru alebo že štátnu pomoc komplexu Ciudad de la Luz by bolo možné označiť za zlučiteľnú s výnimkou o kultúrnom zámere uvedenou v článku 87 ods. 3 písm. d). Komisia má takisto pochybnosti o tom, že by sa na väčšinu predmetnej štátnej pomoci mohli vzťahovať usmernenia o regionálnej pomoci.

V súlade s článkom 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 sa môže od príjemcu požadovať vrátenie každej neoprávnene poskytnutej pomoci.

## TEXT LISTU

„(1) La Comisión desea informar al Reino de España de que, tras examinar la información facilitada por sus autoridades en relación a la ayuda financiera del Gobierno autonómico de Valencia al complejo de estudios cinematográficos “Ciudad de la Luz” de Alicante, ha decidido incoar un procedimiento de investigación formal de la misma en virtud del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE.

### 1. PROCEDIMIENTO

- (2) El 22 de febrero de 2007, la Comisión recibió del denunciante A <sup>(2)</sup> una denuncia relativa a la ayuda presuntamente concedida por el Gobierno de Valencia a los estudios cinematográficos “Ciudad de la Luz”. El 15 de marzo de 2007, el denunciante A confirmó que la denuncia podía remitirse a las autoridades españolas.
- (3) El 10 de abril de 2007, la Comisión remitió la denuncia completa a las autoridades españolas, solicitando información sobre la presunta ayuda. Previamente, la Comisión no había recibido de las autoridades españolas, para su aprobación como ayudas de Estado, notificación alguna de medidas de apoyo al cine en Valencia.
- (4) Tras pedir una extensión del plazo el 18 de abril de 2007 (concedida el 24 de abril), las autoridades españolas respondieron a la solicitud de información de la Comisión el 15 de junio de 2007.
- (5) El 30 de abril de 2007, el denunciante A facilitó enlaces de artículos publicados en “Variety” que referían subvenciones de producción al cine en Valencia y confirmaban que los estudios “Ciudad de la Luz” estaban atrayendo producciones cinematográficas de gran presupuesto <sup>(3)</sup>.
- (6) El 13 de julio de 2007, la Comisión solicitó información adicional a las autoridades españolas. Tras pedir una extensión del plazo el 18 de julio de 2007 (concedida el 19 de julio), las autoridades españolas respondieron a la solicitud de información de la Comisión el 8 de octubre de 2007.
- (7) El 15 de julio de 2007, la Comisión recibió una denuncia del denunciante B <sup>(4)</sup>. Después de obtener el acuerdo del denunciante, la Comisión remitió su denuncia a las autoridades españolas el 2 de agosto de 2007.

### 2. DESCRIPCIÓN DE LA MEDIDA

#### 2.1. Ciudad de la Luz

- (8) “Ciudad de la Luz” es un importante complejo de estudios cinematográficos de Alicante. El 24 de octubre de 2000, el Gobierno autonómico de Valencia adoptó su decisión inicial de invertir en el proyecto “Ciudad de la Luz”. “Ciudad de la Luz SA” se constituyó el 2 de noviembre de 2000. Su objetivo es llevar a cabo las actividades necesarias para la promoción, organización y gestión de centro “Ciudad de la Luz”, incluidas la construcción, gestión y explotación de las instalaciones audiovisuales y cinematográficas, así como otras actividades de ocio y alojamiento.

<sup>(2)</sup> El denunciante A es un importante estudio de cine europeo. Ha pedido que no se divulgara su identidad.

<sup>(3)</sup> “Un nuevo estudio de Valencia ofrece rebajas de película”:

<http://www.variety.com/article/VR1117958591.html?categoryid=19&cs=1>

“La Pompeya de Polanski cobra forma”:

<http://mobile.variety.com/article/VR1117963040.html?categoryid=13&cs=1>

<sup>(4)</sup> El denunciante B es una figura importante del sector cinematográfico europeo. También ha pedido que no se divulgara su identidad.

- (9) 75 % del capital social inicial de 600 000 EUR de “Ciudad de la Luz SA” era propiedad de la “Sociedad Proyectos Temáticos de la Comunidad Valenciana” (SPTCV), entidad pública que lleva a cabo actividades de inversión en nombre del Gobierno autonómico de Valencia. El 25 % restante pertenecía a “Aguamarga Producciones”, una empresa privada.
- (10) En noviembre de 2001, el capital social se amplió a 9 millones de EUR y SPTCV adquirió todas las nuevas acciones, elevando su participación hasta el 98,4 %. SPTCV aumentó aun más su participación en febrero de 2003 y mayo de 2004 a través de compras similares del nuevo capital social. En julio de 2004, “Aguamarga Producciones” vendió su participación en “Ciudad de la Luz SA” <sup>(5)</sup> a SPTCV por 139,059 EUR. Desde entonces, la Comunidad Valenciana, a través de SPTCV, ha detentado el 100 % del capital social de “Ciudad de la Luz”. Sin embargo, “Aguamarga Producciones” continúa siendo responsable del trabajo de construcción restante, de la promoción de “Ciudad de la Luz” y de la gestión de los estudios.
- (11) Los estudios iniciaron su actividad de rodaje de películas a finales de 2005. La construcción, que arrancó en 2002, se había dividido en tres fases:
- fase 1 (finalizada): 6 estudios de sonido con aire acondicionado y una superficie conjunta de 11 000 m<sup>2</sup>, edificios de apoyo a la producción, 15 050 m<sup>2</sup> de talleres y almacenes, y 2 zonas de rodaje de exteriores de 14 hectáreas en total,
  - fase 2 (cuya finalización estaba prevista para final de 2007): incluye una tercera zona de rodaje de exteriores de 5 hectáreas, instalaciones de restauración, un tanque de rodaje acuático y un gran estanque de agua profunda con horizonte natural,
  - la fase 3 (finalización prevista para 2009/2010) incluye un estudio de sonido de 5 000 m<sup>2</sup>.
- (12) Ciertos aspectos de las instalaciones “último modelo” de “Ciudad de la Luz” la ponen muy por delante del limitado número de estudios europeos importantes en cuanto a capacidad para grandes producciones. Así, por ejemplo, el estudio de sonido de 5 000 m<sup>2</sup>, actualmente en construcción en “Ciudad de la Luz”, será, al parecer, el mayor del mundo <sup>(6)</sup>. La Comisión observa que las grandes estudios de sonido sólo tienen interés para grandes producciones.

## 2.2. Plan de negocios de “Ciudad de la Luz”: 2002-2014 (2002)

- (13) En su escrito de 13 de junio de 2007, las autoridades españolas incluyeron la siguiente previsión de pérdidas y ganancias de “Ciudad de la Luz SA” para el período 2002-2014.

### Previsión de pérdidas y ganancias de “Ciudad de la Luz”: 2002-2014 (2002)

	Preparación		Pruebas		Explotación experimental						Consolidación			
	Cifras en miles de EUR													
	Años													
	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	
	A0	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11	A12	
INGRESOS DIRECTOS DE PRODUCCIONES														
Total ingresos directos de producciones	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	
INGRESOS INDIRECTOS DE PRODUCCIONES														
Total ingresos indirectos de producciones	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	

<sup>(5)</sup> Con la transferencia de capital correspondiente de 7 de octubre de 2004, “Ciudad de la Luz SA” se convirtió en “Ciudad de la Luz SAU”, una empresa con un solo accionista (sociedad anónima unipersonal) con la totalidad de su capital social en manos de SPTCV.

<sup>(6)</sup> Fuente: “Hágase la luz” en “Hollywood Reporter”, 31 de octubre de 2006: [http://www.hollywoodreporter.com/hr/content\\_display/international/features/ei45879d0f68a3095f5df04bc254cf9f3](http://www.hollywoodreporter.com/hr/content_display/international/features/ei45879d0f68a3095f5df04bc254cf9f3)

	Preparación		Pruebas		Explotación experimental					Consolidación			
	Cifras en miles de EUR												
	Años												
	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
	A0	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11	A12
<b>OTROS INGRESOS</b>													
Total otros ingresos	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
<b>GASTOS DIRECTOS DE PRODUCCIONES</b>													
Total gastos directos de producciones	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
<b>GASTOS INDIRECTOS</b>													
Total gastos indirectos	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Beneficio antes de intereses, impuestos y amortizaciones (EBITDA)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
<b>AMORTAZACIONES</b>													
Total amortizaciones	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...] 5	[...]	[...]	[...]
Beneficio antes de intereses e impuestos (EBIT)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
<b>GASTOS FINANCIEROS</b>													
Gastos financieros	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Beneficio antes de impuestos (EBT)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
<b>IMPUESTOS</b>													
Impuesto de sociedades	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
0,35													
Beneficio neto	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(\*) A través de esta versión pública de esta decisión, los datos cubiertos por la obligación del secreto profesional se han substituido cerca [...].

(14) Como muestran las partidas del cuadro, el período de 13 años se dividió en cuatro fases: preparación (2002-2003), pruebas (2004-2005), explotación experimental (2006-2010) y consolidación (2011-2014). Según las autoridades españolas, el cuadro refleja el objetivo de ceder la gestión del complejo "Ciudad de la Luz" en 2014.

(15) En su escrito, las autoridades españolas señalan que el funcionamiento de "Ciudad de la Luz" prevé (preveía) un EBITDA (beneficios antes de intereses, impuestos, depreciación y amortización) positivo antes de [...], que alcanzaría [...] millones de EUR antes de [...]. Sin embargo, tras incluir en el cálculo la depreciación de edificios y equipo técnico, "Ciudad de la Luz" sólo podría arrojar ganancias positivas netas para [...] ([...] millones), que aumentarían hasta [...] millones para [...].

(16) Las autoridades españolas han presentado también las proyecciones correspondientes hechas en 2002 de las inversiones y los flujos de tesorería de "Ciudad de la Luz SA" previstos entre 2002 y 2014.

## Previsión de flujo de tesorería para “Ciudad de la Luz”: 2002-2014 (2002)

Cash flow — Inversión necesaria		Preparación	Pruebas	Explotación experimental						Consolidación				
		Cifras en miles de EUR												
		Años												
		2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
		A0	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11	A12
	Caja inicial	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
+	EBITDA	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
-	Inversiones	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
-	Impuestos	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
+	Aportación de capital requerida	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
	Caja Final	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
	Aportación necesaria acumulada	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
	Flujo de fondos	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
lad	TIR	[...] %												
	VAN	[...] EUR												
% deuda/capital														
	Inversión acumulada	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
	Amortización acumulada	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
	Valor contable del activo	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(17) Según las autoridades españolas, las proyecciones arriba mostradas se realizaron empleando el coste medio ponderado del capital (WACC) del [...] % como factor de descuento. El WACC se calculó según la fórmula usual que pondera los costes y el porcentaje de recursos financieros reales o previstos para el funcionamiento de “Ciudad de la Luz” a partir de la deuda y los recursos propios, respectivamente. Los cálculos WACC presentados por las autoridades españolas indican lo siguiente:

- los costes de la deuda se calcularon en [...] % pero, dado que no se previó financiación alguna de la deuda, la contribución de ésta al WACC fue del 0 %,
- los costes del capital, que en 2002 se preveía que cubrieran el 100 % de las necesidades de financiación, se calcularon en [...] %. Dicho porcentaje se deducía únicamente de un cálculo de una tasa libre de riesgo del [...] % a la que no se añadía ninguna prima de riesgo específica de inversión o de liquidez.

(18) Sobre la base de la previsión de tesorería, se estimó que la inversión generaría una tasa interna de rentabilidad del [...] % y un valor actual neto positivo de [...] millones de EUR. El rendimiento de [...] % previsto excede del [...] % del coste del capital calculado por las autoridades españolas.

- (19) Estos resultados positivos globales dependen en primer lugar de la entrada neta acumulativa de [...] millones de EUR que muestra la previsión de tesorería para 2014. La entrada neta de tesorería procedente del funcionamiento de “Ciudad de la Luz” en 2014 es, según las previsiones, de [...] millones de EUR (7). Las autoridades españolas no han indicado claramente ni la fuente de la entrada adicional de tesorería de [...] millones de EUR (8) en 2014 ni el modo en que se calculó dicha cifra. A este respecto, la Comisión observa que las autoridades españolas afirman que sus previsiones de 2002 reflejaban el objetivo de ceder la gestión del complejo “Ciudad de la Luz” en 2014.
- (20) La Comisión entiende que las previsiones de tesorería y de pérdidas y beneficios de 2002 presentadas por las autoridades españolas y aquí reproducidas constituyen el plan de negocios en que se basó el Gobierno Autónomo de Valencia para invertir en la construcción y explotación del complejo “Ciudad de la Luz”.

### 2.3. Apoyo público a “Ciudad de la Luz”

#### 2.3.1. Financiación del capital social y los créditos

- (21) Los datos de las previsiones iniciales de tesorería de 2002 muestran que la inversión total requerida era de 204 millones de EUR (9) a precios de 2002. Se esperaba que la mayor parte de esta inversión estuviera en construcción, junto con las obras públicas correspondientes, en los años 200-2007. Hasta la fecha, la inversión se ha financiado principalmente de dos maneras:
- inversiones de capital que ya han alcanzado los 104 millones de EUR, incluidos terrenos por un valor de 9,8 millones de EUR, aportados en especie al capital social por el SPTCV,
  - en abril de 2005, SPTCV concedió a “Ciudad de la Luz SAU” un crédito de 95 millones de EUR. Dicho crédito se concedió por un período de 10 años a interés fijo ajustado al tipo EURIBOR de un año más un 1 % y una tasa de interés variable del 1,25 % de beneficios después de impuestos.
- (22) Los informes de 2004 y 2005 realizados sobre SPTCV y “Ciudad de la Luz SAU” por la Sindicatura de Cuentas hacen referencia a un acuerdo de préstamo participativo concedido por SPTCV en abril de 2005. En opinión de la Comisión, un préstamo participativo es un híbrido de capital y deuda que sitúa al beneficiario debajo de los demás deudores si la compañía suspende su actividad, aunque lo sitúa por encima de los accionistas. Los préstamos participativos pueden no reembolsarse pronto a menos que el capital de la empresa aumente en un importe igual.
- (23) En la previsión de pérdidas y ganancias de 2002, no se contabilizaron intereses. Por ello, es posible que, cuando se adoptó la decisión de inversión original, no se hubiera pensado en la posibilidad del crédito.
- (24) Las autoridades españolas han presentado a la Comisión una previsión revisada, parece que de 2006, que muestra que las contribuciones públicas a los costes de construcción hasta finales de 2007 se habían calculado en 273,5 millones de EUR. Dado que la tercera fase de la construcción no estará finalizada hasta finales de 2009, la mera contribución pública final a la construcción del complejo podría superar dicha cifra.
- (25) Basándose en los datos aportados hasta ahora por las autoridades españolas, la Comisión no ha podido conciliar las cifras de las previsiones de 2002 con las de las previsiones de 2006.

#### 2.3.2. Descuentos ofrecidos por “Ciudad de la Luz SAU”

- (26) En la práctica, SPTCV es la única que ha financiado hasta ahora “Ciudad de la Luz SAU”. La mayoría de las pérdidas de explotación sufridas durante este período se originaron en la construcción del complejo “Ciudad de la Luz” y estaban incluidas en las previsiones de 2002. Sin embargo, según las autoridades españolas, los descuentos que se consideraron necesarios para atraer producciones cinematográficas durante la explotación del complejo antes de 2005/2006 no se incluyeron en las previsiones de 2002.

(7) El movimiento de tesorería neto de las operaciones es el movimiento entre la apertura y el cierre de los balances de tesorería previstos en 2014: [...] millones de EUR – [...] millones de EUR = [...] millones de EUR.

(8) Ésta es la diferencia entre la entrada acumulativa neta de tesorería en 2014 y la tesorería neta de operaciones: [...] millones de EUR – [...] millones de EUR = [...] millones de EUR.

(9) Esta cifra es la aportación necesaria acumulada máxima para el proyecto según la previsión de tesorería de 2002. Se produce a finales de 2007, después de lo cual la aportación acumulada disminuye, según la previsión.

- (27) En su solicitud de información de 13 de julio de 2007, la Comisión recordó a las autoridades españolas que las medidas que emplean recursos públicos para apoyar la producción de obras cinematográficas o audiovisuales se consideran ayudas de Estado y deben notificarse a la Comisión Europea. Todos los incentivos concedidos (también los concedidos por las autoridades regionales y locales) deben notificarse a la Comisión Europea. Pese a ello, la Comisión no había recibido notificación alguna de un proyecto valenciano de apoyo al cine.
- (28) La Comisión había citado un artículo de “Screen Finance” <sup>(10)</sup> de febrero de 2007 que parecía indicar que el Gobierno regional de Valencia había preparado dicho proyecto sin notificarlo a la Comisión. En su respuesta, las autoridades españolas alegaron que el apoyo al cine en cuestión no se notificó porque creyeron que los recursos públicos se aportaban según el principio del inversor en una economía de mercado, por lo que no constituían ayuda de Estado.
- (29) Sin embargo, las autoridades españolas proporcionaron a la Comisión detalles confidenciales de los descuentos ofrecidos a diversas producciones cinematográficas rodadas en “Ciudad de la Luz”. En octubre de 2007 se habían rodado en “Ciudad de la Luz” 19 películas y 3 anuncios publicitarios. Casi todas las películas (pero ninguno de los anuncios) se beneficiaron de descuentos, que totalizaron 12 millones de EUR, IVA no incluido. Según las autoridades españolas, los planes iniciales de “Ciudad de la Luz” no preveían la necesidad de dichos incentivos para atraer producciones. Hacen observar que, para 2006, la diferencia entre las pérdidas reales de explotación ([...] <sup>(11)</sup> millones de EUR) y las pérdidas iniciales previstas ([...] millones de EUR en las proyecciones de 2002) se produce porque en aquel momento no se tuvieron en cuenta los costes de los incentivos. En su opinión, el hecho de que las provisiones hubieran sido equivalentes a los resultados reales si se hubieran calculado los incentivos, demuestra la precisión y fiabilidad del plan de negocios inicial.
- (30) A este respecto, las autoridades españolas consideran también que el objetivo original de “Ciudad de la Luz” era ofrecer estudios a precios competitivos y que, aun siendo inferiores a los de las empresas que lideran el mercado, los precios de “Ciudad de la Luz” siguen siendo superiores a los de estudios comparables.
- (31) Como apunta el denunciante A, el 16 de noviembre de 2005, “Ciudad de la Luz SAU” publicó en el Diario Oficial de la Comunidad Valenciana un anuncio en el que ofrecía ayudas a la producción (supuestamente mediante acuerdos con patrocinadores) a cualquiera que estuviera interesado en utilizar “Ciudad de la Luz” para el rodaje de largometrajes, series de televisión, espacios publicitarios, etc.
- (32) En febrero de 2006, la revista especializada “Screen International” publicó un artículo sobre el complejo de “Ciudad de la Luz” titulado “La carga de la brigada ligera”. Empezaba observando que la “apertura de los estudios ‘Ciudad de la Luz’ proporciona a España instalaciones para competir con las mayores de Europa”. A continuación detallaba el paquete de ofertas que se ofrecían a los productores internacionales de películas.
- (33) Según el artículo, para competir con los “bien establecidos superestudios” Babelsberg de Alemania, Pinewood/Shepperton del Reino Unido y Cinecittà de Italia, la Comunidad Valenciana ha ideado un sistema provisional de ayudas financieras para propulsar el inicio de la producción en las instalaciones <sup>(12)</sup>.
- (34) Según el denunciante A, el único requisito significativo para aspirar al incentivo es que el productor/coprodutor esté inscrito en el Registro de Empresas Audiovisuales de Valencia. El Denunciante A aducía además que los dos únicos criterios principales para beneficiarse de las subvenciones eran:
- cuanto más tiempo se utilicen las instalaciones de “Ciudad de la Luz”, mayor es la posibilidad de obtener subvenciones (por ejemplo: cada semana de utilización de las instalaciones se contabilizará en favor del solicitante), y

<sup>(10)</sup> “Valencia (España) ofrece a los productores subvenciones de hasta 5,4 millones de EUR (3,7 millones de GBP) por película. Para optar a ellas, los proyectos deben rodarse tres semanas en Valencia —dos en los nuevos estudios ‘Ciudad de la Luz’ de Alicante—, pasando allí entre el 30 y el 50 % del tiempo total de rodaje. A cambio, los productores pueden reclamar una ayuda de hasta 18 % del gasto local, un 90 % de la cual se abonará durante la filmación.” — “Screen Finance”, 21 de febrero de 2007.

<sup>(11)</sup> 19 millones de EUR según el informe 2006 del Sindicatura de Cuentas:

[http://www.sindicom.gva.es/web/informes.nsf/0/DDED7B9A9251B641C12573B10045371E/\\$file/06CVIII.pdf](http://www.sindicom.gva.es/web/informes.nsf/0/DDED7B9A9251B641C12573B10045371E/$file/06CVIII.pdf)

<sup>(12)</sup> “Para tener acceso a estos fondos, un productor necesita asociarse con un coprodutor de Valencia. Los fondos se conceden según un sistema de puntos, que contabilizan desde el número de semanas de rodaje en estudio al número de coproductores extranjeros o a la repercusión mediática calculada para la película y sus participantes. Las producciones de presupuesto inferior a 4,8 millones de USD (4 millones de EUR) pueden obtener hasta el 10 % de su presupuesto total; las que cuesten entre 4,8 y 48 millones de USD (de 4 a 40 millones de EUR) podrán recuperar hasta un 7,5 %; y las producciones con un presupuesto superior a 48 millones de USD (40 millones de EUR), hasta el 5 % de su presupuesto. Se espera que los productores gasten el doble de los fondos recibidos en la Comunidad Valenciana y también que reembolsen un porcentaje de la financiación a partir de los beneficios.”.

— cuanto mayor sea el prepresunto de la producción, mayor posibilidad hay de obtener la subvención (por ejemplo: las producciones con presupuestos inferiores a 4 millones de EUR obtendrán 10 puntos, mientras que las producciones con presupuestos superiores a 40 millones de EUR obtendrán 40 puntos).

- (35) La Comisión señala que el informe de la Sindicatura de 2005 critica a “Ciudad de la Luz SAU” por no haber adjudicado sus cinco primeros acuerdos de patrocinio con arreglo a los principios de publicidad, libre concurrencia y objetividad que regulan la concesión de subvenciones y la adjudicación de contratos públicos.
- (36) Por las razones expuestas, la Comisión no tiene seguridad de estar plenamente al corriente de todos los incentivos que puede obtener el rodaje de una producción en “Ciudad de la Luz”, sean del Gobierno autonómico de Valencia sean de “Ciudad de la Luz SAU” u otro organismo valenciano. La Comisión tampoco ha recibido de las autoridades españolas información sobre el cálculo de las cantidades concedidas a las películas ni sobre las condiciones que implicaban los incentivos.

### 2.3.3. Otros incentivos para el rodaje en “Ciudad de la Luz”

- (37) La Comisión observa también que las producciones cinematográficas a las que “Ciudad de la Luz SA” adjudicó acuerdos de patrocinio han podido haberse beneficiado asimismo de otros incentivos que la Comisión evalúa por separado.
- (38) Por ejemplo, en julio de 2007, el Gobierno autonómico de Valencia notificó un plan de ayuda para primar a las películas que tuvieran éxito comercial en las salas valencianas. La Comisión cree que las grandes producciones cinematográficas que pudieran rodarse en “Ciudad de la Luz” se las ingeniarían probablemente para cumplir los criterios del plan.
- (39) Paralelamente, tales películas pueden también beneficiarse de los planes españoles de apoyo al cine.

## 3. COMENTARIOS DE LAS PARTES IMPLICADAS

### 3.1. Alegaciones de los denunciantes

#### 3.1.1. Diversas formas de apoyo público

- (40) Ambos denunciantes alegan que diversas formas de apoyo proporcionadas por el Gobierno regional de Valencia para facilitar la construcción y explotación de “Ciudad de la Luz” podrían distorsionar significativamente la competencia en el mercado europeo de superproducciones. Las formas del presunto apoyo reseñadas por los denunciantes son:
- aportaciones de capital por un valor de al menos 104 millones de EUR <sup>(13)</sup>,
  - uso libre de coste de terrenos de propiedad pública valorados en 9 millones de EUR <sup>(14)</sup>, y
  - subvenciones de producción que permiten utilizar las instalaciones de “Ciudad de la Luz” a precios inferiores a los practicados en el mercado.
- (41) El denunciante A observa que los grandes estudios cinematográficos compiten a escala internacional y que hay una ardua pugna entre ellos para atraer y retener grandes producciones. A la vez que reconoce las ventajas de la competencia, el denunciante A se muestra preocupado de que la competencia ceda terreno en favor de “Ciudad de la Luz” a consecuencia no de una real disputa de méritos sino de los beneficios que reportan a “Ciudad de la Luz” ayudas de Estado presuntamente ilegales.
- (42) El denunciante B alega que el Gobierno autonómico de Valencia ha contribuido muy sustancialmente a la financiación del proyecto mediante esas tres formas de apoyo. Hace notar también, citando un artículo de “El País” de 21 de mayo de 2006, que el presupuesto inicial del proyecto, 100 millones de EUR, alcanzaba ya los 340 millones.

<sup>(13)</sup> Como se observó en el punto 21, esta cifra corresponde sólo a las ampliaciones de capital de “Ciudad de la Luz SA”.

<sup>(14)</sup> Como se observó en el punto 21, esta cantidad se trata como parte de las ampliaciones de capital de “Ciudad de la Luz SA” y debe, pues, incluirse en la cifra antes citada de 104 millones de EUR.



### 3.1.2. Presunto falseamiento del mercado

- (43) Según el denunciante A, la mayoría de los actuales proveedores de instalaciones de estudio son empresas del sector privado y la gran mayoría funciona sin el nivel de apoyo de estado que presuntamente recibe “Ciudad de la Luz”. Alega también que montar un nuevo complejo de estudios cinematográficos como “Ciudad de la Luz” es una empresa de alto riesgo teniendo en cuenta el contexto de ardua competencia del mercado. En opinión del denunciante A, los riesgos eran más elevados en Valencia, que no disponía de un plantel de personas y empresas con suficiente capacidad para impulsar la realización de grandes producciones.
- (44) Consiguientemente, el denunciante A considera que es muy poco probable que un inversor privado apoyara un proyecto como “Ciudad de la Luz”, y mucho menos en las condiciones que parece ofrecer el Gobierno autonómico de Valencia.
- (45) El denunciante A apunta también que el rendimiento normal del capital en una inversión cinematográfica es del 15 %. En su opinión, el rendimiento que un inversor privado esperaría de un nuevo estudio cinematográfico sería más elevado, vistos los escollos adicionales y la incertidumbre de lograr capital riesgo.
- (46) El denunciante A concluye que la existencia misma del complejo “Ciudad de la Luz” distorsiona la competencia en el mercado de instalaciones cinematográficas, especialmente de los estudios más grandes. Además, el denunciante A considera que la presunta ayuda de Estado permite realmente a “Ciudad de la Luz” batir los precios de competidores eficaces del sector privado.
- (47) Teniendo en cuenta esto, el denunciante A considera que, sobre todo a largo plazo, la presunta ayuda de Estado puede llegar a socavar tanto la propia viabilidad comercial del proyecto como la de otros proveedores.
- (48) A corto plazo, según el denunciante A, la pérdida, por exigua que fuera, de un pequeño número de grandes producciones en beneficio de “Ciudad de la Luz” podría tener una incidencia significativa en sus competidores, entre los que se incluye el denunciante A. El denunciante A sugiere además que la presunta ayuda de Estado podría contribuir a expulsar directamente del mercado a algunos operadores del sector privado.
- (49) En apoyo de su afirmación, el denunciante A ha aportado ejemplos de estudios europeos que se han visto forzados a cerrar estos últimos años o que han renunciado a planes de construcción o renovación.
- (50) La argumentación del denunciante B, que ha estado considerando la eventualidad de introducirse en el mercado de estudios cinematográficos, refleja la misma visión. Alude a la altísima competencia del medio y subraya que la construcción y el lanzamiento de un estudio es una empresa arriesgada. En su opinión, la posibilidad de que un inversor privado se embarcara en un proyecto similar, sobre todo en proporciones similares a las del Gobierno autonómico de Valencia, es extremadamente baja, por no decir nula.
- (51) Para confirmarlo, el denunciante B cita la negativa del inversor privado minoritario inicial a participar en la ampliación de capital de 2003. Esto redujo su participación en el proyecto a menos del 1 %. El denunciante B cita asimismo varios artículos de “El País” entre mayo de 2003 y diciembre de 2006 que reiteradamente cuestionaban la viabilidad y rentabilidad del proyecto.
- (52) El denunciante B alega además que la ayuda de Estado de la que se ha beneficiado “Ciudad de la Luz”, y de la que continúa beneficiándose, permite al complejo mantenerse al margen de la competencia del mercado, ofreciendo, en particular, tarifas un 25 % inferiores aproximadamente a las de sus competidores, que no se benefician de dicha ayuda de Estado. Como ilustración de ello, el denunciante B cita una entrevista realizada al productor de “Astérix y Obélix en los Juegos Olímpicos”, una producción de 78 millones de EUR, la más cara del cine europeo hasta la fecha. Presuntamente dicha producción recibió 4 millones de EUR en contribución de “Ciudad de la Luz”. En declaraciones del productor, eligieron rodar en “Ciudad de la Luz” en vez de en estudios del norte de África porque la ayuda de la región de Valencia abarataba el precio hasta el nivel del precio de Marruecos <sup>(15)</sup>.
- (53) Por último, el denunciante B considera que sus propios planes para lanzar un complejo de estudios cinematográficos se ven afectados directamente por la presunta distorsión de la competencia que crea la presunta ayuda de Estado a “Ciudad de la Luz”. Por ello cree que las condiciones en las que se ha desarrollado el complejo “Ciudad de la Luz” deben examinarse atentamente, pues parecen sugerir que la presunta ayuda de Estado concedida a “Ciudad de la Luz” (pero no notificada a la Comisión) pudiera distorsionar la competencia y debería ser considerada una infracción del artículo 87 del Tratado CE.

<sup>(15)</sup> “La ayuda de la región de Valencia ha puesto el precio español al nivel del precio de Marruecos” — Jérôme Seydoux, “La Tribune”, 21 de mayo de 2007.

### 3.2. Posición de las autoridades españolas en cuanto a la existencia de la ayuda de Estado

#### 3.2.1. Aplicación del principio de inversor en una economía de mercado

- (54) Las autoridades españolas argumentan que, considerando la estrategia subyacente y las proyecciones, las expectativas de rentabilidad de SPTCV eran comparables a las de un inversor privado en el momento de llevar a cabo el proyecto de “Ciudad de la Luz”. En su opinión, la intervención de SPTCV estuvo dirigida por criterios económicos encaminados a obtener los beneficios que arrojaría un rendimiento del capital invertido a medio plazo. Esta afirmación se apoya previsiblemente en el cálculo de un valor actual neto positivo de la tesorería de [...] millones de EUR y una tasa interna de rendimiento (TIR) de [...] % entre 2002 y 2014, que superaba el [...] %, supuesto coste del capital.
- (55) Las autoridades españolas subrayan que, aunque las proyecciones pueden mostrar un período de reembolso muy largo, la cuantía de la inversión no supone que la duración sea excesiva. La razón aducida es que, según la jurisprudencia, el comportamiento que debe guiar la aplicación del inversor en una economía de mercado es la de un consorcio o un grupo de empresas privadas que persiguen una política estructural, global o sectorial, y se guía por perspectivas de lucro a más largo plazo <sup>(16)</sup>. Amén de ello, las autoridades españolas argumentan que, antes de octubre de 2007, las proyecciones iniciales quedaron superadas por beneficios mayores de los previstos inicialmente, lo que exigía reducir el período de reembolso calculado al principio.

#### 3.2.2. Proyecto general de infraestructura

- (56) Las autoridades españolas alegan también que el complejo de estudios de “Ciudad de la Luz” es una infraestructura pública de interés general. Pues los estudios están abiertos a todas las empresas audiovisuales o de producción cinematográfica en condiciones de mercado no discriminatorias independientemente de la nacionalidad de las mismas. En su escrito, esta opinión se apoya en la calificación de infraestructura pública incluida en el plan regulador urbano aplicable al centro, que está ratificada en diversas sentencias del Tribunal Superior de Justicia de la Comunidad Valenciana. Las autoridades españolas afirman que ni la empresa a la que se confiaron la construcción y la explotación del complejo, Agumarga Producciones, ni las empresas que produjeron material audiovisual o películas en “Ciudad de la Luz” recibieron trato de favor.

### 3.3. Posición de las autoridades españolas en cuanto a la compatibilidad de la ayuda de Estado

- (57) Las autoridades españolas alegan, como argumento subsidiario en caso de que la Comisión considere que las medidas en cuestión constituyen una ayuda de Estado, que dichas medidas serían compatibles con el artículo 87, apartado 3, del Tratado, en cuanto ayudas regionales y en cuanto ayudas encaminadas a promover la cultura.

#### 3.3.1. Ayudas regionales

- (58) Las autoridades españolas alegan que al menos el 40 % de los fondos públicos inyectados por el SPTCV en “Ciudad de la Luz” serían compatibles con las disposiciones del Tratado en aplicación de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional aplicables entre 2000 y 2006, en el momento en que se constituyó e inició sus actividades “Ciudad de la Luz” <sup>(17)</sup>. En aquel momento, la provincia de Alicante era una región que se podía acoger al artículo 87, apartado 3, letra a). Las autoridades españolas alegan que, en términos de desarrollo y cohesión regionales, la contribución a la renta y al empleo de la provincia eran considerables y estaban documentados por una evaluación de impacto económico.

#### 3.3.2. Ayuda al fomento de la cultura

- (59) Las autoridades españolas consideran que un análisis de la compatibilidad de las medidas que se investigan debe incluir la aplicación de la excepción cultural establecida en el artículo 87, apartado 3, letra d). El apoyo a la producción audiovisual en general y a la industria del cine en particular que implicaban las medidas que se investigan, justifican, en su opinión, la consideración de que las medidas satisfacen las condiciones de dicha excepción.

<sup>(16)</sup> Sentencia del Tribunal de Justicia de 21 de marzo de 1991, asunto C-305/89, Italia/Comisión (Alfa Romeo), Rec. 1603, 20.

<sup>(17)</sup> DO C 74 de 10.3.1998, p. 9.

- (60) Más concretamente, las autoridades españolas subrayan que la excepción cultural prevista en el Tratado no distingue entre medidas de estado de apoyo a la producción cultural y medidas de estado de apoyo a la infraestructura cultural. En el caso presente, hay medidas que afectan tanto a la producción de películas como a la infraestructura audiovisual. Se argumenta que los incentivos al cine en “Ciudad de la Luz” satisfacen todos los criterios de compatibilidad establecidos en la Comunicación sobre el Cine de la Comisión, pese a que las autoridades españolas no los notificaran a la Comisión. No obstante, en opinión de las autoridades españolas, el hecho de que los criterios de compatibilidad establecidos en la Comunicación sobre el Cine de la Comisión se circunscribieran al apoyo a la producción audiovisual no excluye que la excepción invocada se aplique también a la inversión en infraestructura cultural.

#### 4. Evaluación de la medida

- (61) El artículo 87, apartado 1, del Tratado CE establece:

*“Salvo que en el Tratado presente se disponga otra cosa, serán incompatibles con el mercado común, en la medida en que afecten a los intercambios comerciales entre Estados miembros, las ayudas otorgadas por los Estados o mediante fondos estatales, bajo cualquier forma, que falseen o amenacen falsear la competencia, favoreciendo a determinadas empresas o producciones.”.*

- (62) Para la aplicabilidad del artículo 87, apartado 1, se necesita: i) una medida de ayuda atribuible al Estado, que ii) se conceda con cargo a los fondos públicos, iii) afecte al comercio entre Estados miembros, iv) falsee o amenace falsear la competencia en el mercado común, y v) otorgue una ventaja selectiva a alguna empresa.

#### 4.1. Existencia de ayuda

- (63) Los recursos detallados en la descripción de la medida, a saber, la inversión de capital, el préstamo y los incentivos al cine aportados por el Gobierno autonómico de Valencia a través de SPTCV a “Ciudad de la Luz”, son recursos públicos.
- (64) No obstante, en el caso presente es necesario confirmar si dichos recursos públicos se han aportado en condiciones que hubieran sido aceptables para un inversor en una economía de mercado. A este respecto, las cifras de previsiones de beneficios y pérdidas y la contabilidad de tesorería presentada por las autoridades españolas pueden considerarse representativas de las proyecciones realizadas en el momento en que se tomó la decisión más significativa de inversión en la construcción del complejo “Ciudad de la Luz”. Permiten, por consiguiente, evaluar la aplicación del principio de inversor en una economía del mercado a la inversión de recursos públicos en “Ciudad de la Luz”.
- (65) Las ulteriores desviaciones, positivas o negativas, de dichas proyecciones deben sólo tenerse en consideración en la medida en que hubiera un riesgo que pudiera contabilizarse en aquel momento. Como quiera que las autoridades españolas no alegan haber contabilizado ingresos superiores a los inicialmente previstos en el momento de decidir la inversión, la tesis de que beneficios reales superiores a los previstos en la explotación de “Ciudad de la Luz” antes de octubre de 2007 obliguen a reducir el período real de reembolso de la inversión no es pertinente a efectos de aplicar el principio del inversor en una economía del mercado. En todo caso, debe tenerse en cuenta que todo beneficio superior al inicialmente previsto puede depender, al menos parcialmente, de los incentivos financieros, no previstos en el plan inicial, ofrecidos a los clientes de “Ciudad de la Luz”. Amén de ello, las autoridades españolas pasan por alto que el período de devolución previsto en 2002 debía ampliarse para incorporar las pérdidas, superiores a lo previsto, que soportó “Ciudad de la Luz” en 2006 (véase punto 29).

##### 4.1.1. Principio del inversor en una economía de mercado

- (66) Según se detallará a continuación, hay dudas fundadas en cuanto a que las bases del cálculo de la rentabilidad esperado del proyecto fuesen adecuada e independientes del hecho de que los ingresos y costes de la operación previstos hasta 2014 se consideraran razonables en 2002. Lo que debe evaluarse es si las bases del cálculo son las que guiarían la implicación de un inversor privado en el proyecto de “Ciudad de la Luz” y, en caso contrario, basándose en cifras corregidas si fuera necesario, si un inversor privado hubiera invertido casi 200 millones de EUR en el proyecto entre 2002 y 2007 como hizo SPTCV.

## Rentabilidad del proyecto

- (67) Las cifras presentadas por las autoridades españolas señalan que, antes de 2002, la explotación del proyecto de “Ciudad de la Luz” se preveía deficitaria hasta [...] incluido. Hay pocos indicios, o ninguno, de que inversores privados acepten a sabiendas inyectar fondos en una empresa durante ocho años, es decir, hasta 2010 en el caso que nos ocupa. Para el siguiente período de 2010-2014, los indicadores de rentabilidad de la explotación recogidos a continuación muestran igualmente resultados muy pobres tanto en valores absolutos como en comparación con los registrados por los estudios de la competencia en un período reciente.

**Indicadores de rentabilidad de la explotación de Ciudad de la Luz: 2010-2014 <sup>(18)</sup>**

	2010	2011	2012	2013	2014	Período completo
Rendimiento por ventas (ROS)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Rendimiento del capital (ROCE)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Rendimiento del capital accionarial (%)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

Fuente: Presentación de información del 13 de junio y 10 de octubre de 2007, cálculos de la Comisión.

- (68) En términos absolutos, la explotación de “Ciudad de la Luz” muestra un bajo rendimiento en las ventas, del 5 %, incluso durante el período 2010-2014, cuando se esperaban los primeros beneficios contables de la operación tras una fase inusualmente larga de implantación de ocho años, fase durante la que el rendimiento en las ventas es negativo.
- (69) En la medida en que la rentabilidad de la explotación de los estudios de la competencia pueda servir de referencia adecuada para evaluar las previsiones de explotación del proyecto de “Ciudad de la Luz”, los datos disponibles indican que, ni siquiera a largo plazo, se esperaba que el complejo aventajara a sus competidores. En prácticamente todos los indicadores, las proyecciones de “Ciudad de la Luz” son sensiblemente inferiores a las de los demás estudios de la competencia.

**Indicadores de rentabilidad de la explotación de estudios de la competencia**

	2006	2005	2004	2003	Período completo
Pinewood Shepperton plc					
ROS	15,0 %	1,2 %	11,8 %	4,9 %	8,6 %
ROCE	6,2 %	0,3 %	4,6 %	1,9 %	3,2 %
ROES	10,5 %	0,8 %	8,8 %	68,6 %	7,8 %
Studio Babelsberg AG					
ROS	21,7 %	27,8 %	- 21,0 %	No disponible	16,4 %
ROCE	6,7 %	10,0 %	- 3,9 %	No disponible	4,8 %
ROES	4,3 %	6,5 %	- 2,5 %	No disponible	3,1 %

Fuente: Informes anuales de empresa, cálculos de la Comisión.

<sup>(18)</sup> Los indicadores se definen del siguiente modo:

Rendimiento por ventas = ingresos netos/ingresos directos e indirectos

Rendimiento por capital = ingresos netos/valor contable neto de los activos

Rendimiento por capital accionarial = ingresos netos/capital accionarial (aportación de capital 2002-2007).

- (70) En particular, en lo referente al indicador en que haría más hincapié un hipotético inversor privado, las proyecciones de 10 % de rentabilidad sobre el capital accionario en “Ciudad de la Luz” para el período de explotación comercial plena de 2010-2014 son, respectivamente, tres veces y casi ocho veces más bajas que las ofrecidas por los estudios de la competencia, a saber, Studio Babelsberg AG (3,1 %) y Pinewood Shepperton plc (7,8 %). Por consiguiente, podría parecer dudoso que un inversor privado hubiera deseado entrar o ampliar su actividad en el negocio de estudios cinematográficos, hubiera apoyado la explotación del proyecto ni siquiera para 2010, cuando estaba previsto que se generaran los primeros ingresos netos.
- (71) Se podría, no obstante, alegar, que, incluso con una rentabilidad inferior a la de la competencia, un inversor privado hubiera apoyado “Ciudad de la Luz” de contar con perspectivas suficientes de rentabilidad de su inversión. A este respecto, las cifras presentadas por las autoridades españolas indican que las expectativas eran que el proyecto fuera rentable en su conjunto. La TIR de [...] % hasta 2014 supera el [...] % del WACC en [...] %. Esto supone que un inversor cuyo coste de financiación fuera igual a un [...] % de WACC habría logrado una rentabilidad de [...] % para los fondos invertidos.
- (72) Además, los descuentos ofrecidos por “Ciudad de la Luz SAU” no estaban previstos en dichas cifras, según las autoridades españolas. En esta fase, la Comisión no está en condiciones de asegurar si a SPTCV se le concedieron otros recursos aparte de los comprometidos en base a las previsiones de 2002. Si tal fuera el caso, la Comisión pediría a las autoridades españolas que proporcionaran toda la información necesaria, incluido el plan de negocios correspondiente, para que la Comisión pudiera evaluar los recursos adicionales, por ejemplo los recursos necesarios para financiar los descuentos no previstos.
- (73) Sin embargo, la Comisión tiene serias dudas sobre si dichas cifras son realistas. En particular, la Comisión duda de que el WACC y el valor terminal del proyecto se hayan calculado correctamente.

#### Coste de financiación del proyecto (WACC)

- (74) En el cálculo que realizan, las autoridades españolas presumen que el WACC lo determina únicamente el coste de capital, fijado al [...] %. Pero no justifican este valor.
- (75) En primer lugar, atendiendo exclusivamente al coste del capital, la Comisión considera que el WACC de [...] % utilizado en la previsión financiera de “Ciudad de la Luz” es extremadamente bajo y muy inferior a los costes de financiación, no sólo de un inversor privado sino también de un inversor público y, con toda probabilidad, de la misma SPTCV.
- (76) La Comisión considera que el coste de capital debe equivaler a la suma de la tasa libre de riesgo (es decir, la de bonos de Estado a 10 años) más una prima de riesgo que depende de la situación del mercado, de factores sectoriales y de factores específicos de la empresa.
- (77) El coste de capital social presentado por las autoridades españolas es incluso inferior a la tasa libre de riesgo. Por ejemplo, para 2002, la rentabilidad media de los bonos españoles a 10 años era del 4,96 %. Esto supone que, si la SPTCV hubiera tenido la misma certificación crediticia que el Reino de España y hubiera financiado con emisiones de bonos su inversión en “Ciudad de la Luz”, sus costes de financiación hubieran sido un [...] % superiores al WACC empleado en el plan de negocios. En otras palabras, el menor WACC aceptado por la SPTCV supone que la inversión en “Ciudad de la Luz” se consideraba más segura que la inversión en bonos de Estado españoles. Sin embargo, la referencia de un bono público a 10 años se considera una inversión prácticamente sin riesgo, a diferencia de la inversión en la construcción y explotación de un estudio cinematográfico.
- (78) El coste de financiación sería perceptiblemente superior al 4,96 % para cualquier inversor en una economía de mercado, y, por ello, los costes de financiación serían muy superiores a los del WACC aducido.
- (79) Además, de los datos presentados se deduce que las autoridades españolas no han exigido ninguna prima de riesgo, liquidez y volatilidad sobre la inversión libre de riesgo de referencia para su inversión de capital, como hubiera hecho cualquier inversor sensato en una economía de mercado. Las autoridades españolas no han aportado ningún elemento que apoye esta opción. Amén de ello, las autoridades españolas no aportaron ningún elemento que permitiera a la Comisión determinar en qué medida los factores específicos del sector (por ejemplo, la evolución del negocio de estudios cinematográficos) y los factores específicos de la empresa (por ejemplo, el hecho de que “Ciudad de la Luz” fuese una empresa en período de lanzamiento) influirían en la prima de riesgo y consiguientemente en el coste de capital del proyecto.

- (80) Como conclusión preliminar, la Comisión tiene dudas sobre si un WACC de [...] % refleja adecuadamente el coste de capital del proyecto. En consecuencia, el cálculo basado en este valor de WACC puede no haber reflejado de una forma realista las perspectivas de rentabilidad ofrecidas por “Ciudad de la Luz”.
- (81) En segundo lugar, la Comisión no entiende que el WACC se base exclusivamente en el coste de capital sin tener en cuenta el coste de la deuda. A este respecto, la Comisión hace observar que “Ciudad de la Luz” tiene que devolver intereses por el crédito de 95 millones de EUR obtenido de SPTCV <sup>(19)</sup>.

#### Condiciones de reembolso del crédito

- (82) Además de ello, las condiciones aplicadas a este crédito plantean interrogantes. El interés sobre el crédito se calcula en una parte fija y una parte variable. La parte fija se calcula a un tipo de interés fijo EURIBOR a un año más un punto porcentual, lo que parece un diferencial muy bajo para un crédito a 10 años no garantizado <sup>(20)</sup>.
- (83) La parte fija, inusualmente baja, del crédito podría, en teoría, compensarse con la perspectiva de una rentabilidad adecuada del crédito participativo gracias a la parte variable ligada a la rentabilidad del proyecto. Sin embargo, éste no es el caso del proyecto que examinamos, ya que es poco probable que el proyecto arroje beneficios significativos durante la duración del crédito. En realidad, la parte variable se fija al [...] % de los beneficios antes de impuestos, lo que, según las cifras del plan de explotación, equivaldría a menos de [...] EUR para todo el período 2005-2014.
- (84) Por último, la Comisión considera inusitado que se previera una devolución del crédito antes de abril de 2015, es decir, después de la fecha de finalización del proyecto (y posiblemente de la cesión del mismo), estimada para 2014.
- (85) Basándose en estos elementos, la Comisión duda de que las condiciones aplicadas al crédito de 95 millones concedido por SPTCV fueran las que hubiera reclamado un inversor privado.

#### Valor de cesión final en 2014

- (86) Según se comentó en el punto 14, la previsión de tesorería muestra entradas netas de [...] millones de EUR en 2014, de los que [...] millones provienen de la explotación del complejo. Las autoridades españolas no han explicado claramente la base de la entrada de tesorería de los restantes [...] millones en 2014. Como las autoridades españolas han declarado su objetivo de ceder la gestión del complejo “Ciudad de la Luz” en 2014, la Comisión sólo puede deducir que la cifra de [...] millones representa el valor de cesión del negocio previsto en 2014 (a precios de 2002) o el precio que se prevea vaya a pagar el beneficiario de la adjudicación por la gestión de “Ciudad de la Luz”.
- (87) En términos financieros, dicha distinción no altera la estimación de la posible rentabilidad. Sin embargo, la Comisión hace notar que, en 2002, las autoridades españolas estimaron las previsiones del valor del activo para 2014 en [...] millones de EUR. Por consiguiente, una entrada de tesorería casi el doble de esta cuantía previsto para 2014 hace suponer a la Comisión que el futuro explotador de “Ciudad de la Luz” será también su propietario.
- (88) En otras palabras, la TIR de [...] % que apoya la afirmación de que SPTCV actuó con arreglo al principio del inversor privado en una economía del mercado, se basa en el supuesto de que el negocio de “Ciudad de la Luz” tendría un valor de [...] millones de EUR en 2014. La Comisión entiende que las autoridades españolas consideran que serían capaces de vender el negocio en una licitación pública antes de 2014 a un comprador que ofreciera dicha cantidad.

<sup>(19)</sup> Por la misma razón, la Comisión no comprende que no se incluyera ningún coste financiero en la previsión de pérdidas y beneficios del período 2002-2014.

<sup>(20)</sup> En lo que respecta a la parte fija, la Comisión no ha podido comprender, de la información proporcionada por las autoridades españolas, qué tipo de interés se utilizará. Efectivamente, las autoridades españolas mencionan “un tipo de interés un punto diferencial de interés fijo por EURIBOR a un año más un diferencial de un punto porcentual”, sin especificar si el índice anual EURIBOR se actualiza anualmente o simplemente se mantiene al nivel de de abril de 2005. En el último caso, el índice pertinente sería el 3,3 %. Si dicho índice se tuviera que fijar para 10 años, además de presentar un diferencial muy reducido, beneficiaría al prestatario a expensas del prestamista, porque los vencimientos a largo plazo (y el riesgo para el prestamista) se remuneran normalmente con un tipo de interés más alto que los vencimientos a corto plazo. Efectivamente, cualquier prestamista que hubiera aceptado un tipo de interés fijo basado en el EURIBOR anual de abril de 2005 (un momento de tipos de interés históricamente bajos) hubiera renunciado a los ingresos procedentes de los aumentos posteriores del EURIBOR de referencia.

- (89) La Comisión cree que esta pretensión es discutible. Las autoridades españolas no han aportado información sobre la metodología ni sobre las premisas específicas que han utilizado para calcular el valor de cesión final del proyecto. Resulta, pues, imposible a la Comisión evaluar los elementos específicos que han contribuido a fijar dicho valor. Ello no obstante, la Comisión considera que la cifra de [...] millones de EUR está probablemente sobrevaluada si se atiende a las perspectivas financieras del proyecto incluidas en las previsiones de 2002 y comunicadas a la Comisión.
- (90) Ciertamente, contemplando las previsiones de rentabilidad, el valor de cesión de [...] millones de EUR supone una proporción precio/beneficios (o período de reembolso) desusadamente alta de 117 años y representa casi el doble del valor contable de los activos de “Ciudad de la Luz” para 2014, según los cálculos de las autoridades españolas ([...] millones de EUR). Aunque las proyecciones del valor futuro de un negocio que se piensa vender doce años después estén cargadas de incertidumbres, las autoridades españolas no han aportado ningún elemento que justifique dichas cifras. En realidad, tampoco han presentado razones plausibles que expliquen por qué un eventual comprador pudiera ofrecer en 2014 una cantidad 117 veces superior a la de los ingresos anuales netos generados por “Ciudad de la Luz” ese mismo año (el mejor año en términos de rentabilidad), ni explicación alguna de la enorme diferencia existente entre el valor contable de los activos y la entrada de tesorería prevista en 2014 <sup>(21)</sup>.
- (91) En apoyo de estas reservas, la Comisión hace notar que, de acuerdo con informes de prensa, en julio de 2004, la venta por Vivendi Universal Group de los estudios Babelsberg GmbH, un negocio comparable en muchos aspectos a “Ciudad de la Luz” y en competencia con ésta, se realizó por el precio simbólico de un euro. Así pues, no está claro en qué se basaban las autoridades españolas para, dos años antes, en 2002, prever un valor de cesión de [...] millones de EUR en 2014 para “Ciudad de la Luz”. En la industria, era bien sabido que los estudios Babelberg habían resultado deficitarios al grupo Vivendi Universal desde su adquisición en 1992.
- (92) En conclusión, la Comisión duda de que un inversor privado en una economía de mercado que hubiese operado en el lugar de SPTCV en 2002 y con posterioridad, hubiera aceptado el valor de cesión final del proyecto en el plan de negocios y aportado el capital necesario para explotar el negocio hasta 2014.

#### Conclusión sobre el principio del inversor privado en una economía de mercado

- (93) Basándose en los elementos expuestos en esta sección, la Comisión tiene serias dudas de que la intervención pública en el proyecto sea conforme con el principio de inversor privado en una economía del mercado y no aporte a “Ciudad de la Luz” una ventaja a tenor del artículo 87, apartado 1.

#### Otros incentivos a la producción de películas

- (94) Como se observó en la sección 2.3.3, es posible que se hayan ofrecido otros incentivos a la producción de películas. Si tal fuera el caso, además de las consideraciones anteriores sobre la financiación de “Ciudad de la Luz SAU”, la Comisión precisaría considerar si dichos incentivos procedían o no de recursos públicos.

#### 4.1.2. Ventaja económica para las empresas y selectividad de la medida

- (95) “Ciudad de la Luz SAU” es el único beneficiario de los fondos públicos concedidos para la construcción y explotación del complejo de estudios “Ciudad de la Luz”.
- (96) La cuestión central es determinar si el complejo de estudios desarrolla una actividad económica. Al haber varios estudios cinematográficos comerciales de propiedad privada en Europa, el complejo “Ciudad de la Luz” se une a un mercado existente en que ya compiten otros. Además, según las autoridades españolas, “Ciudad de la Luz” no ofrece sus servicios a título gratuito. Por consiguiente, la Comisión considera que “Ciudad de la Luz” desarrolla una actividad económica.

<sup>(21)</sup> Si, en una primera aproximación, el valor contable de los activos se adoptara como el precio de venta prospectivo en 2014, las previsiones del total de la explotación de “Ciudad de la Luz” entre 2002 y 2014 hubieran sido deficitarias para un inversor, con una TIR negativa de [...] %.

- (97) Como ya se ha señalado, las autoridades españolas argumentan que un inversor en una economía de mercado hubiera apoyado el proyecto basándose en sus perspectivas de rentabilidad y, a la vez, que el proyecto corresponde a una infraestructura general. Ello plantea la cuestión de saber si el apoyo público de un complejo de estudios no es selectivo sino que beneficia a la sociedad en general. La financiación, construcción y explotación de un complejo de estudios cinematográficos va en beneficio exclusivo de las empresas activas en el sector audiovisual. Por consiguiente, dicho apoyo público favorece selectivamente a una categoría muy específica e identificable de empresas.
- (98) En el caso de los incentivos a la producción de películas con recursos públicos, la Comisión tiende a considerar que son de índole selectivo pues los únicos beneficiarios probables son las empresas productoras de películas. Ello supondría que el Estado estaría favoreciendo a ciertas empresas y la producción de determinados productos, por lo que la Comisión consideraría que dichos incentivos amenazan falsear la competencia en la UE. La Comisión hace notar que los productores de películas pueden haber combinado dichos incentivos con ayudas a la producción tales como las del régimen español de apoyo a las películas nacionales y el plan de primas a la exhibición rentable de películas en salas valencianas, que las autoridades españolas han notificado recientemente a la Comisión.

#### 4.1.3. Falseamiento de la competencia y efectos en el comercio entre Estados miembros

- (99) De la magnitud del complejo “Ciudad de la Luz” parece deducirse que se ideó pensando en superproducciones. Su conceptor Gary Bastien, residente en California, es un conocido arquitecto de estudios de Hollywood. Cada uno de los cuatro estudios de sonido más pequeños es de 1 620 m<sup>2</sup>, con una altura libre de 12,5 m y puertas descomunales de 10 m de ancho y 8 m de alto. Los estudios de sonido más grandes tienen cada uno 2 340 m<sup>2</sup>, una altura libre de 15 m y puertas de 24 m de ancho por 8 m de alto. Parece que, en la última fase del complejo, está construyéndose un super estudio de 5 000 m<sup>2</sup>. Según la prensa especializada, las medidas lo convertirían en el estudio de sonido mayor del mundo.
- (100) Las instalaciones de “Ciudad de la Luz” parecen, pues, primar la capacidad del lugar para atraer a grandes producciones cinematográficas de Europa. Los principales clientes de grandes estudios cinematográficos son grandes productoras internacionales, basadas principalmente en Estados Unidos (por ejemplo, Fox, Universal, Time Warner, Columbia, Paramount & Disney). Los presupuestos de producción de sus películas oscilan con frecuencia en torno a los 100 millones de USD. Dado que estas empresas tienen una actividad global, pueden elegir entre los grandes estudios cinematográficos de todo el mundo.
- (101) Los grandes estudios cinematográficos europeos que competirían con “Ciudad de la Luz” incluyen probablemente los Estudios Korda de Hungría, construidos recientemente, Babelsberg en Alemania, Barrandov en República Checa, Cinecittà en Italia y Pinewood en el Reino Unido.
- (102) En este contexto competitivo, la presunta ayuda de Estado a favor de “Ciudad de la Luz SAU” ha permitido ofrecer tarifas bajas e incentivos considerables. Como se ha reseñado, la Comisión duda de que “Ciudad de la Luz” hubiera podido competir en este mercado sin una financiación continua proveniente de fondos públicos. Por consiguiente, “Ciudad de la Luz” parece falsear la competencia de precios de mercado en la prestación de servicios de estudios cinematográficos en la UE.
- (103) Además, dado que las grandes producciones cinematográficas pueden trasladarse fácilmente y que hay otros grandes estudios competidores en otros Estados miembros, la ayuda a “Ciudad de la Luz” podría falsear la competencia y afectar al comercio entre Estados miembros de la UE.
- (104) En caso de cualquier incentivo a la producción con recursos públicos, hay que decir que, dado que las películas se comercializan internacionalmente, las ventajas financieras concedidas a los beneficiarios afectan al comercio entre Estados miembros.

#### 4.1.4. Legalidad de la ayuda

- (105) Los fondos públicos a favor de “Ciudad de la Luz SAU” pueden constituir ayuda de Estado a tenor del artículo 87, apartado 1, del Tratado CE. Si se confirma la ayuda de Estado, dicha ayuda, que no ha sido notificada, sería ilegal.
- (106) En caso de cualquier incentivo a la producción con recursos públicos, hay que decir que, muy probablemente, dicho incentivo constituiría ayuda de Estado a tenor del artículo 87, apartado 1, del Tratado CE. La compatibilidad de la ayuda debería, pues, examinarse. Además, dado que la ayuda no se ha notificado, sería ilegal.



## 4.2. Compatibilidad de la ayuda

### 4.2.1. Ayuda regional

- (107) “Ciudad de la Luz” se ha construido en la zona asistida de Alicante con la máxima intensidad de ayuda posible del 40 % para inversiones subvencionables en 2000-2006. En cualquier caso, la ayuda regional sólo se concedería a inversiones subvencionables si se cumplen las condiciones establecidas en las Directrices. Según la información disponible, parece que la ayuda entraría dentro del marco multistorial de 1998, lo que podría tener como efecto una reducción de la intensidad de la ayuda por debajo del 40 %. Consiguientemente, en el momento actual, y a la espera de la información más detallada que deben proporcionar las autoridades españolas, no es, por ello, posible afirmar si, y en qué proporción precisa, parte de la ayuda podría acabar siendo compatible con el espíritu, si no con la letra, de las normas de ayuda aplicables en el momento en que se adoptó la decisión de inversión.

### 4.2.2. Ayuda a la promoción de la cultura

- (108) La Comisión considera que la excepción cultural prevista en el artículo 87, apartado 3, letra d), del Tratado CE debe, como toda excepción a las normas generales del Tratado, interpretarse restrictivamente.
- (109) En el caso presente, la Comisión estima que no hay elementos que indiquen que tal excepción pueda aplicarse a una ayuda de Estado que facilite los costes de construcción y explotación de un nuevo gran complejo de estudios cinematográficos.
- (110) En primer lugar, es evidente que el proyecto se crea de la nada y que no fomenta la conservación del patrimonio.
- (111) En segundo lugar, el complejo “Ciudad de la Luz” es un medio en el que prácticamente puede desarrollarse todo tipo de obras audiovisuales, independientemente del contenido de las mismas. En consecuencia, resulta difícil mantener que las películas realizadas en “Ciudad de la Luz” fomenten cualquier aspecto de la cultura europea. Por tanto, la Comisión considera que sería difícil demostrar que la construcción y la explotación de “Ciudad de la Luz” con una base comercial —un nuevo complejo importante de estudios cinematográficos muy alejado de las empresas audiovisuales existentes en España— eran necesarias para el fomento de la cultura
- (112) En tercer lugar, la magnitud del complejo “Ciudad de la Luz” tiene como objetivo las grandes producciones internacionales. La Comisión hace notar que ya hay en Europa un cierto número de grandes estudios cinematográficos que compiten entre sí, y otros estudios en España. Las películas españolas más conocidas, incluyendo “Mar adentro”, ganadora de un Oscar en 2004, han sido todas ellas realizadas en instalaciones más pequeñas. Por consiguiente, la construcción del complejo de “Ciudad de la Luz” no parece ser proporcionada al objetivo de promover la cultura valenciana, española o incluso europea.
- (113) En cuarto lugar, “Ciudad de la Luz” no limita sus servicios a las producciones cinematográficas: en efecto, en el complejo se han rodado también espacios publicitarios. Tampoco las autoridades españolas argumentan que la selección de películas rodadas en “Ciudad de la Luz” haya estado, o vaya a estar, basada en criterios culturales verificables previamente establecidos. Además, la información disponible hasta la fecha no señala que “Ciudad de la Luz” compita por atraer películas basadas en consideraciones culturales sino más bien en criterios estrictamente comerciales.
- (114) Por ello, la Comisión considera que la excepción cultural prevista en el artículo 87, apartado 3, letra d) del Tratado CE sólo podía, en principio, aplicarse a la financiación ofrecida a producciones que se rodasen en “Ciudad de la Luz” (12 millones de EUR en octubre de 2007, aportados directamente por “Ciudad de la Luz SAU”, según la información presentada por las autoridades españolas; posiblemente más, según las publicaciones especializadas disponibles <sup>(22)</sup>).

<sup>(22)</sup> Véase “Screen Finance”, 21 de febrero de 2007, y “Variety”, 7 de febrero de 2007. Los artículos reseñan subvenciones de hasta 5,4 millones de EUR por un rodaje mínimo de tres semanas en Valencia, con dos semanas, al menos, en “Ciudad de la Luz”. Supuestamente, todas las películas reciben automáticamente 12 % de los gastos que realicen en la regional y un 6 % adicional, dependiente del “impacto mediático, económico e industrial de la producción”: <http://www.variety.com/article/VR117958591.html?categoryid=19&cs=1>

- (115) La Comunicación sobre el Cine de 2001 <sup>(23)</sup> establece la base para que la Comisión aplique la excepción cultural del artículo 87, apartado 3, letra d), a los planes de ayuda a la producción de obras audiovisuales.
- (116) Sin embargo, al no haber aportado las autoridades españolas detalles sobre la cuantía de la financiación ni sobre las condiciones en que se proporcionó la misma, la Comisión carece de elementos para evaluar su compatibilidad con el Tratado CE. En este estadio, la Comisión se limita a observar que un plan de apoyo al cine que requiere que las películas, para ser subvencionables, se rueden en un estudio cinematográfico determinado y durante un período de tiempo determinado, sería considerado ayuda a una actividad de producción específica y no sería, pues, considerado compatible con arreglo a la Comunicación sobre el Cine <sup>(24)</sup>.

#### 5. CONCLUSIÓN

- (117) Habida cuenta de las consideraciones precedentes y de conformidad con el procedimiento establecido en artículo 88, apartado 2, del Tratado CE, la Comisión insta al Reino de España a presentar sus observaciones y a facilitar toda la información que pueda contribuir a evaluar las ayudas. La Comisión pide también a las autoridades españolas que proporcionen sus datos reales y sus previsiones más recientes relativos al complejo "Ciudad de la Luz" hasta la finalización de su construcción.
- (118) La Comisión insta a sus autoridades a que transmitan inmediatamente una copia de la presente carta a los beneficiarios potenciales.
- (119) La Comisión desea recordar a España el efecto suspensivo del artículo 88, apartado 3, del Tratado CE y llama su atención sobre el artículo 14 del Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo, que prevé que toda ayuda concedida ilegalmente podrá recuperarse de su beneficiario.
- (120) Por la presente, la Comisión comunica al Reino de España que informará a los interesados mediante la publicación de la presente carta y de un resumen significativo en el *Diario Oficial de la Unión Europea*. Asimismo, informará a los interesados de los Estados miembros de la AELC signatarios del Acuerdo EEE mediante la publicación de una comunicación en el suplemento EEE del citado Diario Oficial, y al Órgano de Vigilancia de la AELC mediante copia de la presente. Se invitará a todos los interesados mencionados a presentar sus observaciones en el plazo de un mes a partir de la fecha de publicación de la presente."

---

<sup>(23)</sup> Comunicación de la Comisión al Consejo, al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones sobre determinados aspectos jurídicos vinculados a las obras cinematográficas y a otras producciones del sector audiovisual [COM(2001) 534 final de 26 de septiembre de 2001 (DO C 43 de 16.2.2002, p. 6); prorrogada en 2004 (DO C 123 de 30.4.2004, p. 1) y 2007 (DO C 134 de 16.6.2007, p. 7)].

<sup>(24)</sup> Véase el cuarto criterio de compatibilidad de la sección 2.3 b)(4) de la Comunicación sobre el Cine.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Vec COMP/M.5062 – Sofinco/Saracen/Forso)**  
**Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 134/11)

1. Komisii bolo dňa 22. mája 2008 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Sofinco SA („Sofinco“, Francúzsko), dcérska spoločnosť v úplnom vlastníctve podniku Crédit Agricole SA („CA“, Francúzsko), a podnik Saracen HoldCo AB („Saracen“, Švédsko), dcérska spoločnosť v úplnom vlastníctve podniku FCE Bank Plc a kontrolovaná podnikom Ford Motor Company, získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom Forso Nordic AB („Forso“, Švédsko) prostredníctvom kúpy akcií v novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Sofinco: spotrebiteľské financovanie,
- CA: bankovníctvo, súkromné bankovníctvo, finančné služby, životné a neživotné poisťky,
- Saracen: holdingová spoločnosť podniku Ford Motor Company, ktorá vyrába a distribuuje motorové vozidlá,
- Forso: finančné a administratívne služby.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom [fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44] alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5062 – Sofinco/Saracen/Forso, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii****(Vec COMP/M.5173 – STM/NXP/JV)****(Text s významom pre EHP)**

(2008/C 134/12)

1. Komisii bolo dňa 23. mája 2008 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky STMicroelectronics NV („STM“, Holandsko) a NXP BV („NXP“, Holandsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad novovzniknutou spoločnosťou tvoriacou spoločný podnik.
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
  - STM: polovodičové výrobky,
  - NXP: polovodičové výrobky,
  - Spoločný podnik: polovodičové výrobky pre mobilné telekomunikácie.
3. Na základe predbežného posúdenia sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však vyhradzuje.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom [fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44] alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5173 – STM/NXP/JV na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Vec COMP/M.5176 – CVC/Schuitema)**

(Text s významom pre EHP)

(2008/C 134/13)

1. Komisii bolo dňa 22. mája 2008 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik CVC Fund IV („CVC Fund IV“, Kajmanské ostrovy) patriaci do skupiny CVC Capital Partners Group S.a.r.l. („CVC“, Luxembursko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Schuitema NV („Schuitema“, Holandsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- CVC/CVC Fund IV: investičné a manažérske poradenstvo pre investičné fondy a/alebo správa investičných aktív v mene investičných fondov,
- Schuitema: obstarávanie, veľkoobchodný a maloobchodný predaj každodenného spotrebného tovaru a súvisiace služby v Holandsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom [fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44] alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5176 – CVC/Schuitema, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

## INÉ AKTY

## KOMISIA

**Oznámenie o žiadosti podľa článku 30 smernice 2004/17/ES****Žiadosť predložená členským štátom**

(2008/C 134/14)

Dňa 19. mája 2008 Komisia dostala žiadosť podľa článku 30 ods. 4 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov obstarávania subjektov pôsobiacich v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb <sup>(1)</sup>. Prvým pracovným dňom po doručení žiadosti je 20. máj 2008.

Táto žiadosť, predložená Poľskou republikou, sa týka výroby a veľkoobchodného predaja elektrickej energie v tejto krajine. V uvedenom článku 30 sa ustanovuje, že smernica 2004/17/ES sa neuplatňuje, ak je príslušná činnosť priamo vystavená hospodárskej súťaži na trhoch, na ktoré nie je obmedzený prístup. Posúdenie týchto podmienok sa vykonáva výlučne podľa smernice 2004/17/ES a nevzťahuje sa na uplatňovanie pravidiel hospodárskej súťaže.

Komisia má prijať rozhodnutie o tejto žiadosti v lehote troch mesiacov od uvedeného pracovného dňa. Lehota teda uplynie 20. augusta 2008.

Uplatňujú sa ustanovenia tretieho pododseku uvedeného odseku 4. Lehota, ktorú má Komisia k dispozícii, môže preto byť prípadne predĺžená o mesiac. Prípadné predĺženie bude uverejnené.

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 1.